

# РИГВЕДА

## Мандала II

*Гимны II, 1-43. По традиции большая часть гимнов приписывается певцам из семьи Гритсамада из рода Бхригу (Grtsamada Bhargava). По Саяне, Гритсамада — это имя, под которым род Бхригу усыновил сына Шунахотры из рода Ангирасов (Angirasa Caunahotra). Авторство большинства гимнов приписывается, согласно анукрамани, самому Гритсамаде. Автор гимнов II, 4-7 — Сомахути из рода Бхригу (Somahuti Bhargava).*

### II, 1. К Агни

1 Ты, о Агни, (рождаешься) вместе с днями, ты, радостно пылающий (нам) навстречу,  
Ты — из вод, ты — из камня,  
Ты — из деревьев, ты — из растений,  
Ты, повелитель людей, рождаешься чистым.

2 У тебя, о Агни, — служба хотара, у тебя — в урочное время служба потара,  
У тебя — служба нештара, ты агнидх благочестивого,  
У тебя — служба прашастара, ты действуешь как адхварью,  
Ты брахман и господин дома в нашем жилище.

3 Ты, о Агни, — Индра, бык существ,  
Ты — Вишну, широко шагающий, достойный поклонения.  
Ты — брахман, находящий богатство, о Брахманаспати.  
Ты, о распределитель благ, следуешь вместе с Пурамдхи.

4 Ты, о Агни, — царь Варуна, чей обет крепок,  
Ты бываешь Митрой чудодейственным, достойным призываний.  
Ты — Арьяман, господин существ, чье угощение (я хотел бы отведать).  
Ты — Анша, о бог, наделяющий при жертвенной раздаче.

5 Ты, о Агни, — Тваштар, (когда даришь) почитающему (тебя) богатство в виде сыновей.  
О обладатель божественных жен, великий, как Митра, у тебя — близость (с божественными женами).  
Поторапливая скакунов, ты даришь прекрасноконное богатство.  
Ты — сила мужей, о богатый добром.

6 Ты, о Агни, — Рудра, Асура великого неба.  
Ты, (как) толпа Марутов, владеешь силой изобилия.  
Ты взмываешь алыми ветрами, (неся) благословение домашнему очагу.

Ты, (как) Пушан, защищаешь самим собой почитающих (тебя).

7 Ты о Агни, — даритель имущества тому, кто служит (тебе).

Ты — бог Савитар, ты наделяешь сокровищами.

Ты, как Бхага, о господин людей, владеешь добром.

Ты — защитник в доме того, кто почтил тебя.

8 Тебя, о Агни, принимают в доме, как члены рода — главу рода,

Тебя — как царя, легко доступного.

Ты прекрасноликый, господствуешь надо всем.

Ты — все равно что тысячи, сотни, десятки.

9 К тебе, о Агни, (как) к отцу (приходят) люди со (своими) желаниями,

К тебе, сверкающему телом, чтобы ты стал (их) братом благодаря жертвенному деянию,

Ты становишься сыном того, кто тебя почтил.

Как друг любезный, ты защищаешь от нападения.

10 Ты о Агни, — Рибху, которому надо поклоняться вблизи.

Ты владеешь наградой, богатством из скота.

Ты разгораешься. Запылай, чтобы дать (дары)!

Ты — тот, кто приводит в действие, протягивает жертву.

11 Ты, о бог Агни, — Адити для поклоняющегося (тебе).

Ты (как) Хотра, Бхарати усиливаешься от хвалебной песни.

Ты — Ида, живущая сто зим, (рожденная) для силы действия.

Ты, о господин добра, — Сарасвати, убивающая врагов.

12 Ты, о Агни, хорошо выпестован, (ты —) высшая сила.

В твоём желанном цвете, во всем облике (пребывают) красоты.

Ты — высокая путеводная награда.

Ты — обильное богатство, широкое повсюду.

13 Тебя, о Агни, Адитыи (сделали своими) устами,

Тебя чистые сделали (своим) языком, о поэт.

Тебя сопровождали сопровождаемые дарами (боги) на обрядах.

В тебе боги вкушают возлитое жертвенное возлияние.

14 В тебе, о Агни, все бессмертные, не поддающиеся обману

Боги (твоими) устами вкушают возлитое жертвенное возлияние.

С твоей помощью наслаждаются смертные выжатым напитком.

Ты рожден чистым, (как) отпрыск растений.

15 Ты и похож (на них) и равен им величием,

О Агни прекраснорожденный, и превосходишь (их), о бог,  
Когда твоя сила во всем величии разворачивается здесь  
Через небо и землю — через оба мира.

16 (Те) покровители, которые щедро дают певцам,  
О Агни, дар с коровами во главе, с конями как украшением, —  
И нас, и их приведи к счастью!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 2. К Агни

1 Жертвой усильте Джатаведаса!  
Агни почтите возлиянием, протяжной песней,  
(Его,) зажегшегося, полного жертвенных услад, солнечного мужа,  
Правящего на небе, хотара, сидящего у дышла в жертвенных общинах.

2 К тебе они громко зывали (все) ночи (и) зори,  
О Агни, как дойные коровы на пастбищах — к теленку.  
Словно возница неба — сквозь людские поколения,  
Ты светишь сквозь непрерывные ночи, о обладатель многих избранных даров!

3 Его, чудесного, на дне пространства боги  
Определили возницей неба и земли,  
(Бога,) знаменитого как колесница, чистопламенного  
Агни, которого надо прославлять среди народов, как Митру.

4 Этого растущего в пространстве, (как) в собственном доме,  
Прекрасно сверкающего, как золото, они поместили в тайник,  
(Этого) летающего (сына) Пришни, следящего (своими) глазами,  
За обоими родами, словно страж — за дорогами.

5 Пусть охватит он как хотар весь обряд!  
Это к нему с жертвами и хвалебной песнью устремляются люди.  
Златоусый, бурлящий в растениях,  
Он наблюдает за двумя мирами, словно небо — с помощью звезд.

6 Зажженный, (дай) нам богатство на счастье!  
Погаснув, (дай нам) богатство (и снова) воссияй среди нас!  
Привлеки к нам на благо оба мира,  
Чтобы они приняли благосклонно жертвы человека!

7 Дай нам, о Агни, высокие, дай тысячные (награды)!  
Как врата, отвори награду, чтобы (о ней) слышали!

Молитвой склони в нашу сторону небо и землю!  
Так сверкай же ярко при (всех) звездах, словно ясное солнце!

8 Зажигаемый при (всех) зорях (и) ночи,  
Пусть сверкает он красноватым лучом, словно солнце!  
Агни (делает) обряд удачным благодаря жертвенным возлияниям человека,  
(Этот) царь племен, гость, любезный для Аю.

9 Так, о Агни изначальный, людская поэтическая речь  
Набухла для нас (молоком) среди бессмертных обитателей высокого неба,  
(Стала) дойной коровой для певца среди жертвенных общин,  
Чтобы самой вызывать к жизни сотенную многообразную награду.

10 Мы, о Агни, (хотим добыть) конем богатство, состоящее из мужей,  
Или молитвой хотим затмить людей!  
Наш блеск пусть ярко сияет между пятью народами,  
Высоко, словно солнце, неодолимо!

11 Будь славен у нас, о сильный,  
(Тот,) в ком черпают силу могучие покровители,  
К кому, о Агни, приходят за жертвой те, кто богат наградами,  
Кто сверкает в своем доме среди собственного потомства!

12 О Джатаведас, да будем мы, те и другие:  
Певцы, о Агни, и покровители, под защитой твоей!  
Дай нам блага, огромного лучезарного богатства,  
Состоящего из детей, из хорошего потомства!

13 (Те) покровители, которые щедро дают певцам,  
О Агни, дар с коровами во главе, с конями как украшением, —  
И нас, и их приведи же к счастью!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

### II, 3. Гимн-апри

*Гимны II, 1-43. По традиции большая часть гимнов приписывается певцам из семьи Гритсамада из рода Бхригу (Grtsamada Bhargava). По Саяне, Гритсамада — это имя, под которым род Бхригу усыновил сына Шунахотры из рода Ангирасов (Angirasa Saunahotra). Авторство большинства гимнов приписывается, согласно анукрамани, самому Гритсамаде. Автор гимнов II, 4-7 — Сомахути из рода Бхригу (Somahuti Bhargava). Размер — триштубх, стих 7 — джагати*

*5d Очищая славную варну — Варна varna — букв. цвет — обозначение социальной группы людей*

*7d На пуне земли nabha prthivyaḥ — На месте жертвоприношения... На трех вершинах! — На трех жертвенных кострах*

*9b рождается сын — Сын vira — основное значение этого слова муж, мужчина, герой*  
*10a...дерево vanaspati — Подразумевается жертвенный столб, к которому привязано жертвенное животное.*

1 **Зажженный**, помещенный на землю, Агни  
Стоит, обращенный ко всем существам.  
Чистый хотар, (существующий) от века, очень мудрый  
Бог Агни пусть принесет жертву богам, (он,) достойный!

2 **Нарашанса**, смазывающий (все) места (жертвы),  
(Своим) величием уравнивает три неба, (он,) прекрасно-пламенный,  
Орошающий жертву мыслью, кропящую жиром, —  
Да умастит он всех богов во главе жертвы!

3 **Призванный**, о Агни, нашей мыслью как достойный,  
Принеси сегодня жертву богам, (находясь) впереди человеческого (хотара)!  
Привези несотрясаемую толпу Марутов!  
Принесите жертву Индре, восседающему на соломе, о мужи!

4 О божественная **жертвенная солома**, возрастающая, дающая богатство из мужей,  
Разостланная для богатства на этом алтаре, несущая прекрасное бремя, —  
О Васу, сядьте на нее, умащенную жиром,  
О Все-Боги, Адитьи, достойные жертв!

5 Широко растворитесь, призываемые  
Божественные **врата**, дарующие приятный вход благодаря (нашим) поклонам!  
Да расступятся, (чтобы быть) просторными, нестареющие (врата),  
Очищая славную варну, богатую прекрасными мужами!

6 **Ушас и Ночь**, возросшие от века, (творят) для нас  
(Свои) благие деяния: словно две радостные ткачихи  
Ткут они вместе натянутую нить,  
Украшение жертвы, (они,) две дойные коровы, полные молока.

7 Два первых божественных **хотара**, более сведущих,  
Пусть правильно принесут жертву вместе с гимном, (они,) более прекрасные!  
Принося жертвы богам в урочное время, пусть они вместе умастят (жертву)  
На пупе земли, на трех вершинах!

8 Сарасвати, приводящая к успеху нашу поэтическую мысль,  
Богиня Ида, Бхарати, все преодолевающая, —  
Три **богини**, усевшись по своему желанию на эту жертвенную солому,  
Пусть охраняют нас надежной защитой!

9 Коричневатый, которого легко носить, наделяющий жизненной силой, —  
Во исполнение (наших молитв) рождается сын, любящий богов.  
Да развяжет у нас **Тваштар** пуповину — потомство!  
Да отправится также (жертвенное животное) на попечение богов!

10 Пусть присутствует **дерево**, (легко) отпускающее (жертвенное животное)!  
Пусть Агни под воздействием поэтических мыслей сделает жертву вкусной!  
Пусть божественный разделыватель туши, зная путь,  
Приведет к богам жертву, трижды умощенную!

11 Жир присущ (Агни), жир — его лоно,  
В жире он пребывает, жир — его место.  
По своему желанию привези богов! Опьяняйся!  
О бык, увези жертву, над которой возгласили: **Свага!**

## II, 4. К Агни

*Автор — Соматухи из рода Бхригу (Somahuti Bhargava). Размер — триштубх.*

1 Я зову дивно сверкающего Агни, вашу хвалу,  
Гостя племен, дающего прекрасные жертвенные улады,  
(Того,) кого надо стараться расположить к себе как друга,  
(Кто) бог среди преданного богам народа, Джатаведас.

2 Служа ему в обиталище вод,  
Бхригу с самого начала поместили его среди племен Аю.  
Да будет этот Агни надо всеми мирами,  
Возница (?) богов, правящий быстрыми конями!

3 Среди людских племен поместили боги  
Агни любимого, подобно тому как (люди), желающие жить в мире, (закключают) договор  
о дружбе.  
Он светит сквозь жаждущие (его) ночи,  
(Тот,) за кем надо ухаживать щедрому (покровителю) в доме (своём).

4 Радостно его процветание, как у собственного имущества;  
(Радостен) его вид, когда он кидается, стремясь сжигать.  
(Тот,) кто яростно размахивает языком среди растений,  
Мотаает хвостом, словно конь, запряженный в колесницу.

5 (Вот та) чудовищная мощь пожирателя деревьев, о которой они мне восхищенно  
говорили, —  
Как для ушиджей, он изменил (свой) вид:

Он радостно светит ярким светом,  
(Тот,) кто, состарившись, в мгновение становится юным.

6 Он озаряет деревья, подобно тому как мучимый жаждой (кидается к воде),  
Он шумит, как вода по дороге, как (колеса) колесницы.  
(Бог,) оставляющий черный путь, жаркий, веселый, он сверкает,  
Как небо, улыбающееся сквозь тучи.

7 Тот, кто распространился по земле, (все) воспламеняя,  
Двигается, словно скот без пастуха, предоставленный самому себе.  
Агни, пламенный, сжигающий сухостой,  
Оставляющий черную полосу, словно он насытился землей.

8 В память о (твоей) прежней помощи  
На третьей жертвенной раздаче для тебя была произнесена (эта) молитва.  
Дай нам, о Агни, высокую награду,  
Состоящую из непрерывной череды сыновей, из скота, богатство из прекрасного  
потомства!

9 Чтобы люди из семьи Гритсамады с твоей помощью, о Агни,  
Тайно побеждали (и) одерживали верх над соперниками,  
(Они,) имеющие прекрасных сыновей, преодолевающие враждебность,  
Дай певцу (и) покровителям эту жизненную силу!

## II, 5. К Агни

*Автор тот же. Размер — ануштубх.*

1 Хотар родился, заметный (для всех),  
Отец — на помощь (своим) отцам,  
Являющий взорам унаследованное добро.  
Пусть сможем мы обуздать (его) коней!

2 (Тот,) у кого семь поводыев  
Натянуты, как у ведущего жертвоприношение —  
Словно Ману (держит он) восьмой, божественный (повод) —  
Как потар он все это приводит в действие.

3 Когда же он бросается вслед,  
Произнося молитвы, он берет на себя и это.  
Он охватил собой все поэтические способности,  
Как обод — колесо.

4 Ведь (этот) чистый (бог) со (своей) чистой силой духа

Сразу же родился как прашастар.  
Кто знает его твердые обеты,  
Растет следом, как ветви (дерева).

5 Эти подвижные дойные коровы  
Следуют его цвету, когда он нештар.  
Не лучше ли, чем (те) три,  
Сестры, которые сюда пришли?

6 Если приблизилась сестра,  
Несущая жир матери,  
Как адхварью он радуется приходу  
Этих (сестер), словно ячмень — дождю.

7 Пусть сам для своего удовлетворения  
Жрец (-Агни) назначит жреца!  
Пусть мы приобретем, как подобает  
(Нашей) хвале и жертве! Это мы даровали!

8 Чтобы (он,) знаток, воздал должное  
Всем достойным жертвы,  
Эта жертва, которую принесли мы,  
(Находится) в твоём распоряжении, о Агни.

## II, 6. К Агни

*Автор тот же. Размер — гаятри.*

1 Эти мои дрова, о Агни,  
Эта служба пусть понравится тебе!  
Эти песни слушай хорошенько!

2 Этой (песней), о Агни, мы хотим почтить тебя,  
О дитя силы, о отыскатель коней,  
Этим гимном, о прекраснорожденный.

3 Тебя, такого любящего песни, — песнями,  
Стремящегося к богатству, о дающий богатство,  
Мы хотим уважить, (мы,) склонные к уважению.

4 Будь щедрым покровителем,  
Господином благ, о дающий блага!  
Отврати от нас враждебные происки!

5 (Дай) нам дождь с неба!  
(Дай) нам бесспорную награду!  
(Дай) нам тысячные жертвенные улады!

6 К тому, кто призывает (тебя), ища поддержки,  
О самый юный, о вестник, приди  
На нашу песню, о лучше всех жертвующий хотар!

7 Ты путешествуешь, о Агни, как знаток  
Между обоими родами, о поэт,  
Как вестник, близкий племени, дружелюбный.

8 Как знаток настрой благожелательно (богов),  
Почти их жертвой по порядку, о внимательный,  
И сядь на эту жертвенную солому!

## II, 7. К Агни

*Автор тот же. Размер — гаятри.*

1 О самый юный потомок Бхаратов,  
О Агни, принеси сверкающее  
Очень желанное богатство, о Васу!

2 Да не овладеет нами немилость  
Бога и смертного!  
Спаси нас также от этой ненависти!

3 И пусть мы благодаря тебе  
Вынырнем из любой ненависти,  
Словно из бурлящих потоков воды!

4 Светлый, о чистый Агни,  
Достойный хвалы, ты сверкаешь высоко (и) далеко.  
Тебя полили струями жира.

5 Тебя полили у нас, о потомок Бхараты,  
О Агни, (жертвами) от яловых коров,  
От быков, от стельных (коров).

6 (Агни тот — ) чья еда дрова, чье питье — жир,  
Древний хотар избранный,

Сын силы удивительный.

## II, 8. К Агни

1 Как стремящийся к награде (торопит) колесницы,  
(Так) поощри восхвалением упряжки Агни,  
Самого прославленного, щедрого,

2 (Того,) кто добрый вождь для почитающего (его),  
Кто старит врага, не старея (сам),  
У кого милый лик, когда он полит маслом,

3 Кто благодаря (своей) красоте в домах  
Прославляется вечером и утром,  
Чей обет не нарушается,

4 Кто, словно солнце — лучом,  
Далеко сверкает пламенем, яркий,  
Помазанный (маслом), с нестареющими (языками пламени)!

5 Агни подкрепили гимны,  
(Подгоняя) пожирающего к своевластью.  
Он облекся во все красоты.

6 Да будем мы, невредимые, причастны  
К поддержкам Агни,  
Индры, Сомы (и других) богов!  
Да одержим мы верх над борющимися (с нами)!

## II, 9. К Агни

1 Хотар воссел на сидение хотара,  
Сведущий, искрящийся, сверкающий, очень умелый,  
Покровитель нерушимых обетов, самый лучший  
Агни, приносящий тысячу, с чистым языком.

2 Ты вестник, ты — тот, кто защищает нас издалека,  
Ты тот, кто ведет (нас) к лучшему, о бык.  
О Агни, чтобы длилось наше потомство, мы сами,  
Стань хранителем нашим, сверкая непрерывно!

3 Мы хотим служить тебе на (твоем) высшем месте рождения,  
Мы хотим служить (тебе) хвалами на (твоем) низшем месте пребывания.  
Из какого лона ты возник — его я почитаю.

В тебе, зажженном, (всегда) свершались жертвенные возлияния.

4 О Агни, принеси в жертву возлияние как лучший жертвователь!  
С (твоей) способностью благосклонно слушать прими радушно дар (и) подношение!  
Ведь ты господин богатств,  
Ты — изобретатель блистательной речи!

5 Не иссякает благо обоего рода  
У тебя, рождающегося день за днем.  
О Агни, сделай певца обладателем скота!  
Сделай (его) господином богатства, состоящего из прекрасного потомства!

6 Ты с этим ликом (твоим) (будь) самым милостивым для нас,  
Принося жертвы богам, лучше всех склоняя их жертвой на благо!  
Хранитель, которого не обмануть, а также тот, кто защищает нас издалека,  
О Агни, воссвети светло и богато!

## II, 10. К Агни

1 Агни достоин громких призываний, первый, как отец,  
Когда (огонь) зажжен человеком на месте жертвенного возлияния,  
Он, рядящийся в красоту, бессмертный, прозорливый,  
Достойный украшения, достойный славы победитель.

2 Пусть Агни с ярким лучом услышит мой зов  
Вместе со всеми хвалебными песнями, (он,) бессмертный, прозорливый.  
Двое гнедых везут (его) колесницу, двое рыжих,  
Или также он сделал себе (упряжными) двоих алых, (этот бог,) развозимый по разным местам.

3 Они породили его, прекраснорожденного, в распростертой кверху.  
Агни стал зародышем многоцветных (растений).  
Даже ночью прозорливый пребывает  
Не сокрытый мраком благодаря (своим) чудесным силам.

4 Я кроплю Агни жертвенным возлиянием, жиром,  
(Того,) кто находится во всех существах,  
Широкого в поперечнике, высокого благодаря жизненной силе,  
Больше всех охватывающего, выглядящего неистовым благодаря (поглощаемой) пище.

5 Я кроплю его, (ликом) обращенного во все стороны:  
Да возрадуется он этому, невраждебный мыслью?  
Прекрасный, как молодой мужчина, Агни, обладающий завидным цветом,  
Не позволяет прикоснуться к себе, когда он колышется всем телом.

6 Да познает он (свою) долю, усиленный по желанию (людей)!  
С тобою как вестником пусть мы держим речь, подобно Ману!  
Агни, не уступающего (никакому богу), пронизывающего собой (возлияние) меда,  
Я громко зову языком, красноречием, (я), стремящийся добыть богатство.

## II, 11. К Индре

*Размер — виратсхана-триштубх, стих 21 — триштубх. Стихотворный размер трактуется автором весьма вольно, и десятисложные пады виратсхана легко переходят в одиннадцатисложные пады триштубха*

*1b Да будем мы (достойны), чтобы ты дал благо *suata te davane vasunam!* —букв. Да будем мы при твоём давании благ!*

*8d Они распространили свист — Они — Маруты*

*9d *kanikradato vrsno asya vajrat* — Формально не исключен также перевод: ваджрой этого ревущего быка*

*17 Трикадрука *trikadruka* — букв. три сосуда для сомы. Название первых трех дней в шестидневном празднике выжимания сомы (см. I, 32, 3)*

*19c Вишварупа — М.р. *visvarupa* — букв. имеющий все цвета, имеющий все облики) — пот. рр. трехглавого сына Тваштара, которому Индра отсек все его головы. По другому варианту мифа это сделал Трита (см. X, 8, 7-9)*

1 Услышь призыв, о Индра! Не пропусти!  
Да будем мы (достойны), чтобы ты дал блага!  
Ведь тебя подкрепляют эти питательные силы,  
Жаждающие богатств, текущие, словно реки.

2 Ты выпустил, о Индра, великие (реки), которые сделал набухшими,  
Многочисленные запруженные змеем, о герой.  
Дасу, возомнившего себя даже бессмертным,  
Ты изрубил, подкрепившись гимнами.

3 Под гимны, которые тебе нравятся, о герой,  
И под восхваления, связанные с Рудрами, о Индра,  
Для тебя ведь (текут) эти (струи сомы), которыми ты опьяняешься,  
Как текут вперед сверкающие (струи) для Ваю.

4 Сверкающую твою ярость усиливая,  
Сверкающую ваджру вкладывая в руки. . .  
Сверкающий, ты усилен, о Индра, —  
Одолей для нас племена дасов с помощью солнца!

5 В тайне находящегося, тайно затаенного в водах,  
Скрытно живущего, колдовского змея,  
Перекрывшего воды и небо,

Ты убил, о герой, (свою) героической силой.

6 Я хочу сейчас прославить, о Индра, твои прежние великие (деяния),  
А также хотим мы прославить нынешние деяния.  
Я хочу прославить ваджру в (твоих) руках, жаждущую (подвигов),  
Я хочу прославить пару буланых коней — знаки солнца.

7 Вот пара твоих буланых коней, рвущихся к награде, о Индра,  
Прогрохотала, и грохот струился жиром.  
Ровно раскинулась земля,  
Даже гора, пытавшаяся убежать, остановилась.

8 Уселась гора, не уклоняясь.  
Он взревел, гремя в лад с матерями.  
Усиливая звук далеко до самого предела,  
Они распространили свист, поднятый Индрой.

9 Индра столкнул колдовского Вритру,  
Лежавшего на великой реке.  
Задрожали два мира, испуганные  
Ревущей ваджрой этого быка.

10 Громко зарычала дубина этого быка (о том,)   
Что, действуя в пользу человека, надо уничтожить нечеловеческого (врага).  
Колдовские чары колдовского Данавы  
Он разрушил, напившись выжатого сомы.

11 Так пей же, пей сому, о Индра-герой!  
Да опьянят тебя пьянящие (соки) выжатого (сомы)!  
Наполняя тебе обе стороны живота, да усилят они тебя!  
Выжатый таким образом, наполняющий (сок сомы) всегда помогал Индре.

12 Мы, вдохновенные, заключены в тебе, о Индра.  
Мы хотим использовать поэтический дар, служа (ему) по закону.  
Ища помощи, мы хотим сложить прославление.  
Пусть будем мы (достойны) того, чтобы ты сразу же дал (нам) богатства!

13 Мы хотели бы стать теми для тебя, о Индра, кто, ища помощи,  
В твоей поддержке, увеличил бы (твою) питательную силу!  
Дай нам самую неистовую (силу,) которой мы хотим,  
О бог, (а также) богатство, состоящее из мужей!

14 Дай нам мирное житье, дай дружбу,

Дай нам, о Индра, силу, свойственную Марутам!  
И те, кто опьяняется, единые духом (с тобой),  
(Те) Ваю, пьют раньше (других) первое приношение (сомы).

15 Так пусть же войдут дружелюбно (те соки сомы), которыми ты опьяняешься!  
Пей сому досыта, мощно, о Индра!  
При(ходи) же прекрасно к нам в сражениях, о спаситель!  
Ты усилил небо высокими (военными) песнями.

16 Конечно же, высоки те, о спаситель,  
Кто или гимнами старается добыть (твое) расположение,  
(Или) расстилая жертвенную солому хозяина дома.  
Это с твоей помощью, о Индра, они пришли к награде.

17 Опьяняясь грозными (соками), о герой,  
Пей сому, о Индра, на (праздниках) Трикадрука!  
Страхивая (сому) с усов, довольный,  
Отправляйся (снова) на паре буланных коней на питье сомы!

18 Наберись силы, о герой, с помощью которой  
Ты рассек Вритру, Дану, Аурнавабху!  
Ты раскрыл светило для ария.  
Дасью рухнул слева, о Индра.

19 Мы хотим получать выгоду, побеждая с твоей помощью  
Вместе с арием всех врагов-дасью!  
Это для нас тогда ты отдал во власть Вишварупу,  
Сына Тваштара, во власть Триты из круга (наших) друзей.

20 Усилившись от этого выжатого пьянящего (сомы)  
У Триты, он поверг долу Арбуду.  
Он покати (его), как солнце— (свое) колесо.  
Индра с Ангирасами пробил пещеру.

21 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Выдаивается для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 12. К Индре

*Размер — триштубх. Помимо обычного перечисления подвигов Индры, здесь привлекает к себе внимание особая задача автора — убедить слушателей в реальности Индры. Некоторые толковали это как дискуссию с теми, кто не верил в Индру. Возможно и другое*

*понимание в духе идей Кейпера. Индра — сезонный бог, его нет сейчас, но все деяния говорят о том, что он есть вообще и вернется, когда положено*

*3b (Этот) устранитель Валу aradha valasya*

*4b...как низшую расу varnat adharam*

*4c...ставку laksam — Подразумевается очень высокая ставка в игре*

*9c Кто всегда был противовесом всего уо vicvasya pratimanam babhuva — Смысл строки в том, что Индра всегда собою все уравнивал, тем самым создавая порядок во вселенной*

1 Кто едва родившись, первый наделенный мыслью  
Бог, силой духа охватил богов,  
От чьей ярости сотрясались оба мира  
Из-за величия (его) мужества — тот, о люди, Индра!

2 Кто укрепил колеблющуюся землю,  
Кто успокоил качающиеся горы,  
Кто дальше измерил воздушное пространство,  
Кто поддержал небо — тот, о люди, Индра!

3 Кто, убив змея, пустил струиться семь рек,  
Кто выгнал коров, (этот) устранитель Валу,  
Кто породил огонь между двух камней,  
Кто загребает (добычу) в сражениях — тот, о люди, Индра!

4 Кем все эти перевороты совершены,  
Кто дасу как низшую расу заставил затаиться,  
Кто, как счастливый игрок, выиграв, сорвал ставку, —  
Богатства чужого человека — тот, о люди, Индра!

5 О ком спрашивают: Где он? — об ужасном,  
И говорят: Нет его — о нем,  
Кто уменьшает богатства чужого человека, как (неудачные) ходы (в игре),  
Верьте в него — тот, о люди, Индра!

6 Кто вдохновляет измученного, кто — больного,  
Кто нуждающегося бедного брахмана,  
Кто помощник запрягающего давить камни (и) выжимающего сому,  
Обладающий прекрасными губами — тот, о люди, Индра!

7 У кого в подчинении кони, у кого — коровы,  
У кого — отряды, у кого — все колесницы,  
Кто породил солнце, кто — утреннюю зарю,  
Кто управляет водами — тот, о люди, Индра.

8 Кого призывают отдельно два шумных сходящихся войска:  
По эту сторону, и по ту, взаимные недруги —  
Даже те двое, что взобрались на одну и ту же колесницу,  
Порознь призывают — тот, о люди, Индра!

9 Без кого народы не побеждают,  
Кого сражающиеся зовут на помощь,  
Кто всегда был противовесом всего,  
Кто сотрясает несотрясаемое — тот, о люди, Индра!

10 Кто каждого, совершающего великий грех,  
Поразил копьем — не успел тот (это) осознать,  
Кто дерзкому не прощает дерзость,  
Кто убийца дасью — тот, о люди, Индра!

11 Кто Шамбару, живущего в горах,  
Отыскал в сороковую осень,  
Кто убил змея, выставявшего (напоказ) свою силу,  
Дану лежавшего — тот, о люди, Индра!

12 Кто — сильный бык с семью поводьями —  
Выпустил семь рек для бега,  
Кто с дубиной в руке столкнул Раухину,  
Влезавшего на небо, — тот, о люди, Индра!

13 Даже небо и земля склоняются перед ним,  
Даже горы страшатся его ярости,  
Кто известен как пьющий сому, с ваджрой в руке,  
Кто с ваджрой в длани — тот, о люди, Индра!

14 Кто (своей) помощью помогает выжимающему, кто — варящему,  
Кто — произносящему, кто — приготавливающему,  
Кому молитва — подкрепление, кому сома,  
Кому этот дар — тот, о люди, Индра!

15 (Ты,) который выжимающему (и) варящему неистово,  
Захватываешь добычу, конечно, ты — истинен!  
Мы (хотим) всегда (быть), о Индра, твоими любимцами!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 13. К Индре

1 Жертвенная пора — (его) родительница. Родившись от нее,

Он тут же проник в воды, где он крепнет.  
Там он стал страстной (женщиной), набухшей от молока.  
Это первое молоко стебля достойно гимна.

2 Они движутся к одной цели, распространяя молоко.  
Они приносят еду (ему,) всех кормящему (?).  
Общий путь (у вод,) стекающих вниз, чтобы следовать (своему руслу).  
Ты, что совершил сначала эти (дела), достоин гимна (за это).

3 Один сопровождает словами то, что он дает.  
Другой движется, меняя формы, — такая у него работа.  
Он выдерживает все толчки другого.  
Ты, что совершил сначала эти (дела), достоин гимна (за это).

4 Они сидят, наделяя потомков изобилием, —  
Спиной (сомы), выдающейся, как богатство, — для приходящего.  
Не грызя, он разжевывает клыками еду отца.  
Ты, что совершил сначала эти (дела), достоин гимна (за это).

5 Ты сделал так, что земля стала видной для неба,  
О убийца змея, который освободил пути для рек.  
Тебя, бога, боги породили похвалами,  
Как скакового коня (освежают) водой. Ты достоин гимна.

6 Ты, что раздаешь пищу и подкрепление,  
Из влажного выдоил сухое, сладкое.  
Ты отложил для себя драгоценность у Вивасвата.  
Один ты властвуешь надо всем. Ты достоин гимна.

7 (Ты,) что распределил в поле цветущие и плодоносящие (растения),  
(А также) реки в соответствии с (естественным) порядком,  
(Ты,) что породил несравненные молнии на небе,  
(Сам) широкий (основал) моря вокруг — ты достоин гимна.

8 (Ты,) что повез Нармару с (его) добром,  
Чтобы убить Прикшу и Дасавешу,  
К неосажденному входу в Урджаянти, —  
Вот также и сегодня совершая много (подвигов), ты достоин гимна.

9 Или, исполняя просьбу (того) одного, чьих (врагов) сто (раз по) десять,  
Ты сразу сковал, когда ты помогал Чоде,  
Без веревки ты связал дасью для Дабхити.  
Ты был очень готов помогать — ты достоин гимна.

10 Все препятствия всегда уступали его силе мужества.  
(Все) отдавали (свои) богатства этому деятельному (богу).  
Ты укрепил шесть широких просторов, пять видимых направлений  
Ты охватил, (находясь) снаружи — ты достоин гимна.

11 Прекрасно провозглашается твой героизм, о герой,  
Когда одною силой духа ты находишь добро.  
Про (явилась) жизненная сила стойкого от природы могучего (бога).  
Все те (подвиги), что ты совершил (за них) — ты достоин гимна.

12 Ты остановил текучие воды, чтобы (их можно было) пересечь,  
Для Турвити и Вайи ты (создал) путь.  
Ты вытащил отверженного (ребенка), находившегося внизу,  
Продвигая к славе слепого, расслабленного — ты достоин гимна.

13 Прими решение, о Васу, отдать нам этот  
Подарок — велика твоя сокровищница.  
О Индра, день за днем ищи славы в том, что блистательно!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 14. К Индре

1 Адхварью! Несите сому для Индры,  
Лейте чашами пьянящий напиток —  
Ведь герой всегда жаждет этого питья!  
Налейте быку — он ведь хочет этого!

2 Адхварью! Кто убил Вритру, сокрывшего  
Воды, как дерево (раскалывает) молнией, —  
Тому, требующему его, несите этого (сому)!  
У этого Индры есть право на его питье.

3 Адхварью! Кто убил Дрибхику,  
Кто коров выгнал — ведь он раскрыл (пещеру) Вала —  
Тому (принесите) этого сому, подобно тому, как он (сам дал) ветер — воздушному  
пространству!  
Покройте Индру струями сомы, как скакун (покрывается) попонами.

4 Адхварью! Кто убил Урану,  
Растопырившего девяносто девять рук,  
Кто столкнул вниз Арбуду, —  
Этого Индру возбудите при принесении сомы!

5 Адхварью! Кто убил Ашну,  
Кто — Шушну прожорливого, кто — Вьянсу,  
Кто — Пипру, Намучи, кто — Рудхикру, —  
Принесите напиток (сомы) в жертву этому Индре!

6 Адхварью! Кто разбил сотню крепостей  
Шамбары, словно камнем, многие,  
(Ты,) Индра, что засеял (в землю) сотню, тысячу (бойцов),  
Варчина, — принесите ему сому!

7 Адхварью! Кто сотню, тысячу  
Убил (и) засеял лоно земли,  
Мужей Кутсы, Аю, Атитхигвы  
Поверг ниц — принесите ему сому!

8 Адхварью! (Все) чего вы захотели бы, о мужи,  
Вы получите это у Индры, с послушанием отвозя (ему жертву).  
Принесите знаменитому Индре (сому,) очищенного руками!  
Возлейте сому, о вы, любящие жертвовать!

9 Адхварью! Будьте ему послушны!  
Очищенного в деревянном (сосуде) черпайте деревянным (ковшом)!  
Довольный, он стремится к (сому) в ваших руках.  
Возлейте Индре пьянящего сому!

10 Адхварью! Как вымя коровы — молоком,  
Наполните щедрого Индру струями сомы!  
Знаю я его, это для меня ясно:  
Достойный жертв замечает того, кто желает дать больше.

11 Адхварью! Кто царь небесного добра,  
Кто земного (и) того, что в почве, —  
Как амбар — зерном, наполните этого  
Индру струями сомы! Да будет это вашей работой!

12 Прими решение, о Васу, отдать нам этот  
Подарок — велика твоя сокровищница.  
О Индра, день за днем ищи славы в том, что блистательно!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 15. К Индре

1 Вот хочу я сейчас провозгласить великие

Деяния этого великого, истинные — истинного.

На (праздниках) трикадрука он напился выжатого (сомы),

В опьянении им Индра убил змея.

2. Без балок он укрепил высокое небо.

Он наполнил два мира, воздушное пространство.

Он удержал землю и расширил (ее).

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

3. Он измерил мерами устремленные вперед (горы), словно (жертвенное) сиденье.

Ваджрой он пробил русла рек.

Он пустил (воды) весело течь по (их) долгобегущим путям.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

4. Окружив похитителей Дабхити,

Он сжег все (их) оружие во вспыхнувшем огне.

Он снабдил (Дабхити) коровами, конями, колесницами.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

5 Он остановил в движении эту великую бурлящую (реку).

Неплавающих он благополучно переправил.

Выбравшись из воды, они отправились за богатством.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

6 Своим величием он пустил течь реку вверх.

Ваджрой он разбил повозку Ушас,

Кромсая неспешных силой спешащих.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

7 Он знал место укрытия юных жен.

Показавшись на свет, появился отверженный (ребенок).

Расслабленный крепко встал (на свои ноги), слепой прозрел.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

8 Он проломил (пещеру) Вала, воспеваемый Ангирасами.

Он взорвал твердыни горы,

Он устранил их искусственные валы.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

9 Окутав сном Чумури и Дхуни,

Ты убил Дасью, помог Дабхити.

Даже старый тогда находил золото.

В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

10 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Доится для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 16. К Индре

1 Самому лучшему из вас, существующих, я приношу  
Прекрасную хвалу, словно жертвенное возлияние в зажженный огонь.  
Индру, не стареющего, (но) старящего (других), возросшего  
От века, (но) юного, мы зовем на помощь.

2 В этом великом Индре, без которого нет ничего,  
Собраны все силы мужества.  
В брюхе он несет сому, в теле — силу, мощь,  
В руке — дубину грома, в голове — силу духа.

3 Ни присущую тебе силу не ограничить двумя мирами,  
Ни колесницу твою, о Индра, — морями (и) горами!  
Никто не догонит твоей ваджры,  
Когда ты летишь много еджан на быстрых (конях).

4 Ведь все несут (свой) совет этому  
Достойному жертв, дерзкому быку, который (ему) следует.  
Как бык принеси себе жертву возлиянием, зная больше, (чем другие)!  
Пей сому, Индра, при бычьей вспышке (Агни)!

5 Очищается чаша быка, волна сладкого (сомы)  
Для питья быка, чья пища — бык (сома).  
Быки — два адхварью, быки — давяльные камни,  
Они выжимают быка-сому для быка (Индры).

6 Бык — твоя ваджра, а также бык — твоя колесница,  
Быки — два буланных коня, бык — оружие.  
О бык, ты владеешь быком — пьянящим напитком.  
Насыться, о Индра, сомой-быком!

7 Я посылаю к тебе, словно ладью, красноречивую (песнь) на состязании.  
Я, дерзкий, иду с молитвой на выжимания (сомы).  
Заметит ли он эту нашу речь?  
Мы вычерпываем Индру, как источник блага.

8 Повернись к нам, чтобы (мы) не (попали) в беду,  
Как дойная корова — к теленку, налившись молоком от зерна.  
Снова мы хотим прекрасно соединиться с твоими милостями,  
О стоумный, как самцы — с самками!

9 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Выдаивается для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 17. К Индре

1 Как Ангирасы, спойте ему новую (песнь),  
Чтобы его силы неистовства возбуждались, как прежде,  
Когда в опьянении сомой он силой привел в движение  
Все крепко запертые загоны для коров.

2 Да будет он тем самым, кто ради установления первенства,  
Меряя (свою) силу, превзошел величие,  
Героем, который в битвах препоясал (свое) тело,  
Благодаря (своему) величию надел небо себе на голову.

3 Затем ты совершил первый великий подвиг:  
(Тот,) что в начале с помощью его молитвы ты возбудил (свое) неистовство.  
Освобожденные (Индрой,) стоящим на колеснице, правящим булаными конями,  
Мчатся вперед живые (реки) к общей цели, (но) по отдельности.

4 Именно (тот), кто благодаря (своей) мощи перерос  
Все миры, делая (себя) властелином, (он,) очень сильный,  
(Этот) возница протянул тут свет через оба мира!  
Он свергнул мрак, зашивая его.

5 Он укрепил (своей) силой горы, обращенные вверх,  
Деятельность вод он направил вниз.  
Он поддержал все кормящую землю.  
Волшебной силой он укрепил небо, чтобы оно не упало.

6 Она подходит ему для рук — (та,) которую сделал отец  
Из всех пород по (своему) разумению,  
Ваджра громкогласная, силой которой он убил (и) поверг долу  
Криви, чтобы тот лежал на земле.

7 Словно старая дева, живущая вместе с родителями,

Из общего дома (молит тебя), я прошу тебя о счастье.  
Дай знак, отмеряй, принеси,  
Положи долю мне самому— (ту,) которой осчастливишь (меня)!

8 Мы хотим позвать тебя, щедрого, о Индра.  
Ты, о Индра, даешь труды, награды.  
Помоги нам, о Индра, яркою поддержкой!  
Сделай нас, о бык Индра, более богатыми!

9 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Выдается для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 18. К Индре

1 Поутру запряжена новая колесница, захватывающая (добычу),  
С четырьмя хомутами, тремя кнутами, семью поводьями,  
Десятью веслами, созданная для человека, завоевывающая небо.  
Да поторопят ее наши желания (и) молитвы!

2 Он готов для него в первый раз, он — во второй,  
А также в третий, он, хотар человека.  
Зародыша одной породили также и другие.  
Он присоединяется к другим, (этот) благородный бык.

3 Вот запрягу я пару буланых коней в колесницу Индры,  
Чтобы он приехал, с помощью новой прекрасно произнесенной речи.  
Да не остановят тебя другие жертвователи:  
Ведь тут много вдохновенных?

4 О Индра, приезжай на двух буланых конях,  
На четырех, на шести, призываемый (нами),  
На восьми, на десяти на питье сомы!  
Он выжат, о щедрый, не пренебреги (им)!

5 Приезжай сюда на двадцати, тридцати,  
На сорока буланых конях, запрягши (их),  
На пятидесяти, о Индра, (запряженных) в прекрасные колесницы,  
На шестидесяти, семидесяти — на питье сомы!

6 Приезжай сюда на восьмидесяти, на девяноста,  
На ста конях, влекомый (ими)!

Ведь этот сома у потомков Шунахотры — для тебя!  
О Индра, из любви к тебе он палит для опьянения!

7 На мою молитву приди, о Индра, привязав  
К дышлу колесницы все пары буланых коней!  
Ведь тебя во многих местах приходится звать с разных сторон.  
(Так) опьяняйся, о герой, на этом выжимании (сомы)!

8 Да не разладится моя дружба с Индрой!  
Для нас пусть выдаивается его вознаграждение (за жертву)!  
Да будем мы (всегда) побеждать в каждом походе  
Под (его) лучшей защитой, (находясь) в (его) длани!

9 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Выдаивается для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 19. К Индре

1 Выпито этого соку для опьянения,  
О мудрые, выжатой жертвенной услады,  
В котором Индра, усиливаясь от века,  
Находил удовольствие, а также благочестивые мужи.

2 Опьяненный этим сладким (соком), с ваджрой грома в руке  
Индра разрубил змея, сковавшего течение,  
Чтобы, словно птицы к (своим) гнездам,  
Услады рек устремились (к морю).

3 Этот могучий Индра, убийца змея,  
Токи вод погнал к морю.  
Он породил солнце, нашел коров,  
С помощью ночи он привел в порядок границы дней.

4 Ради человека он (убивает) многих (врагов,) не знающих себе равных,  
Индра почитает почитающего (его), он убивает Вритру,  
(Он) тот, к кому могли сразу же обратиться мужи,  
Состязающиеся в завоевании солнца.

5 Этот бог Индра, восхваленный, для смертного,  
Выжимающего (сому), освободил солнце,  
Когда Эташа, почитая (его), принес ему

Как его долю богатство, скрывающее недостатки.

6 В тот же день он отдал во власть (своему) колесничему  
Кутсе прожорливого Шушну, несущего неурожай.  
Ради Диводасы Индра разрушил  
Девяносто девять крепостей Шамбары.

7 Вот мы сочинили для тебя гимн, о Индра,  
Как жаждущие награды сами (пускают скакать коней) из желания славы.  
Пусть, настойчиво трудясь, добьемся мы этой семерки (богатств)!  
Согни смертельное оружие безбожника-хулителя!

8 Вот потомки Гритсамады создали тебе, о герой,  
Произведение, как ищущие помощи (создают) правила жертвоприношения.  
Пусть благочестивые снова добьются у тебя, о Индра,  
Жертвенного подкрепления, силы, хорошего жилья, доброго расположения.

9 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Выдается для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) сильных мужей!

## II, 20. К Индре

1 Мы приносим тебе — узнай нас хорошенько, о Индра! —  
Усиление, как жаждущий награды (вывозит) колесницу,  
Восхищаясь, следуя мыслью,  
Стремясь завоевать расположение такого из мужей, как ты.

2 Ты для нас, о Индра, с твоими поддержками —  
Превосходный хранитель людей, преданных тебе.  
Ты могучий защитник почитающего (тебя),  
Когда он приближается с такой мыслью к тебе.

3 Да будет у нас юный Индра достоин призываний,  
Друг дорогой, хранитель мужей,  
(Тот,) кто произносящего, кто — истово трудящегося,  
Варящего и восхваляющего продвинет вперед (своими) поддержками!

4 Того Индру я хочу восхвалить, того — воспеть,  
У кого раньше усиливались и крепи (благочестивые мужи).  
Когда его попросят, пусть исполнит он желание  
Благочестивого теперешнего Аю (иметь) богатство.

5 Этот наслаждавшийся гимнами Ангирасов  
Индра подтолкнул (их) молитву, ища выхода (для нее).  
Восхваленный, он отнял солнце у утренних зорь,  
Он разбил прежние твердыни Ашны.

6 Этот бог, прославленный под именем Индры,  
Поднялся ради человека, самый удивительный.  
Он победитель, отсек саму голову  
У дасы Аршасаны, (Индра) самосуший.

7 Этот Индра, убийца Вритры, взорвал (крепости)  
Дасов, таящих в (своем) чреве черную (расу), он, проламыватель крепостей.  
Он породил для человека землю и воды.  
Всегда он побуждал к произнесению (гимнов) жертвователя.

8 Этому Индре досталась от богов  
Вся храбрость при завоевании вод.  
Когда ему вложили в руки дубину грома,  
Убив дасью, он низверг их железные крепости.

9 Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,  
Выдаивается для певца по (его) желанию!  
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 21. К Индре

1 Завоеывающему все, завоеывающему добычу, завоеывающему небо,  
Завоеывающему всегда, завоеывающему мужей, завоеывающему пашню,  
Завоеывающему коней, завоеывающему коров, завоеывающему воды —  
Индре, достойному жертв, принеси желанного сому!

2 Превосходящему (всех), проламывателю, покорителю,  
Не осиленному, (но) осиливающему, распорядителю,  
Мощному пожирателю, вознице трудноодолимому,  
Всегда осиливающему Индре провозгласите поклонение!

3 Всегда осиливающий, поглощающий людей, осиливающий людей,  
Сотрясатель, боец, выросший в свое удовольствие,  
Собирающий войско, известный среди племен как воинственный арья, —  
Я хочу провозгласить совершенные подвиги (этого) Индры.

4 Тот, кто не уступает — бык — смертельное оружие против восставшего,  
Глубокий, высокий, наделенный недостижимым поэтическим даром,  
Вдохновитель слабого, пронзающий, твердый, широкий —  
Индра, получающий прекрасные жертвы, породил утренние зори, небо.

5 С помощью жертвы Ушиджи нашли выход,  
(Они,) пересекающие воды, возбуждающие поэтическую мысль, мудрые.  
Обращением (и) служением они, жаждущие помощи,  
Возбуждающие (поэтическую мысль), добились у Индры коров, (и) богатств.

6 О Индра, дай нам самые лучшие богатства,  
Постижение силы действия, благополучие,  
Процветание богатств, невредимость (наших) тел,  
Сладость речи, счастливое протекание дней!

## II, 22. К Индре

1 На (праздниках) Трикадрука бык с мощным порывом  
Напился досыта  
Смешанного с ячменем сомы, выжатого Вишну,  
Сколько он захотел.  
Тот его вдохновил на свершение великого дела,  
(Его) великого, широкого.  
Он сопровождал его, бог — бога,  
Истинного Индру — истинный сок.

2 Тут (он,) пылающий, силой одержал верх  
Над Криви в бою.  
(Своим) величием он заполнил два мира,  
Он возрос.  
Одну (часть сомы) он отправил себе в живот, (другую) оставил.  
Он сопровождал его, бог — бога,  
Истинного Индру — истинный сок.

3 Рожденный вместе с (твоей) силой духа, вместе с мощью  
Возрастал ты (сам),  
Окрепший вместе с (твоими) подвигами, осиливающий врагов,  
Покоряющий народы,  
Дающий награду восхвалителю — желанное добро.  
Он сопровождал его, бог — бога,  
Истинного Индру — истинный сок.

4 Это твое мужественное деяние, о плясун Индра, следует провозгласить

В самом начале дня как первое свершение —  
(То,) что силою бога ты пустил течь вперед жизненное дыхание, —  
Пустил течь воды.  
Силой он превосходит любого безбожника.  
Стоумный нашел питательную силу,  
Он нашел жертвенную усладу.

## II, 23. К Брихаспати (Брахманаспати)

1 Мы призываем тебя, повелителя толпы,  
Поэта из поэтов, обладающего высшей славой,  
Лучшего царя молитв, о Брахманаспати.  
Прислушиваясь к нам, сядь на сиденье со (своими) поддержками.

2 Сами боги-прозорливцы, о асурский  
Брихаспати, получали у тебя жертвенную долю.  
Как могучее солнце (своим) светом — утренние зори,  
(Так) ты породил все до одной молитвы.

3 Рассеяв перешептывания и мрак,  
Ты восходишь на сверкающую колесницу (вселенского) закона,  
О Брихаспати, страшную, подавляющую недругов,  
Убивающую ракшасов, раскалывающую загоны для коров, находящую небо.

4 Ты ведешь с помощью добрых указаний, ты спасаешь человека,  
Который тебя почитает, — узость не застигнет его.  
Испепеляя (врагов), ты уничтожаешь ярость противника молитвы —  
О Брихаспати, в этом твое великое величие.

5 Ни узость, ни беда откуда бы то ни было,  
Ни недоброжелательность не овладели им, ни двоедушные (люди).  
Ведь всех плетущих козни ты гонишь прочь от того,  
Кого ты защищаешь, как добрый пастух, о Брахманаспати.

6 Ты наш пастух, пролагающий путь, далеко видящий.  
Мы бодрствуем с (нашими) песнями, чтобы (следовать) твоему обету.  
О Брихаспати, кто нам готовит западню,  
Того пусть поразит своя собственная сражающая (его) беда!

7 Или же если кто накинется на нас, безвинных,  
Враждебный смертный, ...волк —  
О Брихаспати, сбей его с пути!  
Сделай нам легким (путь) для этого приглашения богов!

8 Мы призываем тебя как хранителя (наших) тел,  
О спаситель, как защитника, любящего нас.  
О Брихаспати, повергни ниц хулителей богов!  
Пусть не добьются злодеи большей милости, (чем мы)!

9 С помощью тебя, прекрасно подкрепляющего, о Брахманаспати,  
Да получим мы желанные блага человеческие!  
Враждебные происки, которые издали, которые изблизи  
Угрожают нам, — искромсай их, отнимающих имущество!

10 С тобою да приобретем мы высшую силу,  
О Брихаспати, (с тобою,) наполняющим, награждающим союзником!  
Да не получит власти над нами злоречивый, желающий навредить!  
Да продвинемся вперед мы, красноречивые, с (нашими) молитвами!

11 Неуступчивый бык, мчащийся на вызов,  
Испепелитель врага, победитель в сражениях,  
Ты настоящий мститель за вину, о Брахманаспати,  
Подавляющий даже грозного, сильно оцетинившегося.

12 Кто с безбожной мыслью хочет навредить,  
Хочет убить, считая себя грозным среди правителей, —  
О Брихаспати, да не попадет в нас его смертельное оружие!  
Да усмирим мы ярость дерзкого злодея!

13 Тот, кого надо призывать в битвах, кому надо служить поклонением,  
Кто отправляется за добычей, кто завоевывает награду за наградой,  
Брихаспати разбил, как колесницы,  
Все до одного враждебные действия врага, стремящегося навредить.

14 Самым жарким пламенем спали ракшасов,  
Которые тебя, чье мужество очевидно, подвергли осмеянию!  
Прояви то (мужество) твое, которое достойно гимна!  
О Брихаспати, размечи болтунов!

15 О Брихаспати, то, что ценнее, чем у врага,  
(Что) ярко сверкает среди людей, наделенное силой духа,  
Что мощно светит, о рожденный (вселенским) законом, —  
Дай нам это яркое сокровище!

16 Не (выдай) нас вора́м, которые, покоясь в следе обмана,  
Наглые, всегда были жадными до еды:

Они подменяют в сердце (своем мысль о) разрушительной силе богов.  
О Брихаспати, они не знают ничего, кроме напева!

17 Ведь из всех существ породил  
Тебя Тваштар, из каждого напева, он поэт.  
Этот Брахманаспати — собиратель долгов, мститель за вину,  
Сокрушитель зла при поддержании великого (вселенского) закона.

18 Для славы твоей гора разверзлась,  
Когда, о Ангирас, ты выпустил стадо коров.  
С Индрой-союзником, ты выпустил течь  
Поток вод, окутанный мраком, о Брихаспати.

19 О Брахманаспати, управляй ты этим гимном  
И вдохни жизнь в (наше) потомство!  
Все то благо, чему благоприятствуют боги.  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 24. К Брахманаспати

*Размер — джагати, стихи 12, 16 — триштубх*

*1b...прославлен stavate*

*2b...(крепости) Шамбары sambarani — Сокращенный оборот, характерный для стиля RV*

*2c-d...прошел...богатую добром гору — Явный переход к мифу Вала. Здесь излагается тот, его вариант, в котором главным действующим лицом является не Индра, а Брихаспати, пением проломивший скалу Вала и выгнавший оттуда коров, спрятанных демонами Пани*

*3a...задача kartvat — Иди — что нужно было сделать*

*5a Какими бы ни были эти древние существа, они предназначены для существования sapa ia ka cid bhivana bhavitva*

*5c Не нарушая порядка ayatanta*

*6a Ангирасы — Ангирасы составляли хор, управляемый Брихаспати, и своим громким пением они проломил скалу Вала*

*6c...обманы anrta — Как поясняет Саяна, здесь подразумеваются иллюзии тауа, созданные асурами Пани, чтобы скрыть местопребывание коров*

*7c-d...огонь разожженный (своими же) руками — Ангирасы нашли тот костер, который они сами разжигали во время первой экспедиции за коровами Пани...разожженный dhamitam — Букв. раздутый*

*8d...на вид (кажется,) что они возникли из уха (стрелка) drsaye karnayonayah — Образ, в дальнейшем подхваченный классической санскритской поэзией. Реально же стрелок натягивал тетиву до самого уха*

*9a Он — тот, кто сводит, он — тот, кто разводит sa samnayah sa vinayah*

*9c...(воплощенный небесный) глаз saksta*

*10a Выдающийся, обильный vibhu prabhu*

*10c...ясновидца veniasya*

*10d...оба рода jana — Т.е. род богов и род людей*

*11b Великий mahat u — Принимается предлагавшееся ранее исправление текста mahap*

*и*

*12d Как два запряженных (вместе коня)...к кормушке anpat uijeva*

*13a...упряжные кони vahpauah*

*14...нашел себе выход abhavat...satyah — Букв. стал истинным, реализовался*

*16 = II, 23, 19*

1 Помоги этому приношению, о ты, у которого есть власть!

Мы хотим служить этой новой могучей песнью.

Чтобы наш щедрый (покровитель), твой друг, был прославлен,

О Брихаспати, приведи же к цели нашу молитву!

2 Кто силой согнул гнущееся

Яростью проломил (крепости) Шамбары,

(Этот) Брахманаспати сотряс несотрясаемое,

И прошел насквозь богатую добром гору.

3 Вот (была) задача для самого божественного из богов:

Ослабло твердое, смягчилось крепкое.

Он выгнал коров, молитвой он расколол Валу,

Он спрятал мрак, он сделал солнце видимым.

4 К колодцу с каменным устьем, струящему мед,

Который Брахманаспати пробуравил (своей) силой,

К нему ведь припадали все, кто видит солнце.

Обильно черпали они (все) вместе из полноводного источника.

5 Какими бы ни были эти древние существа, они предназначались для существования,

(А) для вас месяцы (и) годы были заперты врата,

Не нарушая порядка, двигались эти двое каждый в свою (сторону)

Благодаря вехам, которые создал (для них) Брахманаспати.

6 (Ангирасы,) которые, приближаясь, достигли этого

Самого отдаленного сокровища Пани, сокрытого в тайнике,

Эти знатоки, разглядев обманы, снова

Отправились туда, откуда они вышли, чтобы проникнуть (в гору).

7 Соблюдая (вселенский) закон поэты, разглядев обманы,

Снова (уйдя) оттуда, вступили на великие пути.

Они (нашли) в скале огонь, разожженный (своими же) руками.

Он (нам) вовсе не чужд, — ведь они покинули его.

8 Со (своим) быстрым луком с тетивой, (направляемой) вселенским законом, Брахманаспати достигнет того, что он хочет.

У этого взирающего на людей (бога) стрелы, которыми он стреляет, Прямо попадает в цель; на вид (кажется,) что они возникли из уха (стрелка).

9 Он — тот, кто сводит, он — тот кто разводит, как поставленный во главе.

Он прекрасно прославлен, он господин молитвы в сражении.

Когда он, (воплощенный небесный) глаз, с помощью молитвы приносит награду, выигрыши,

То и жаркое солнце пылает в свое удовольствие.

10 Выдающийся, обильный, первый — (дар) щедро дающего.

Прекрасно розданные (дары) Брахманаспати заслуживают того, чтобы их добивались,

Эти приобретения ясновидца, завоевывающего награду,

Которого используют оба рода, (все) племена.

11 Ты (тот,) кто, во всем выделяясь в ближайшей жертвенной общине,

Великий и радостный, возрос силой —

Этот бог далеко распространился по сравнению с (другими) богами:

Все эти (миры) объял Брахманаспати.

12 Все истинно только благодаря вам двоим, о щедрые!

Даже воды не нарушают вашего завета.

О Индра-Брахманаспати, (придите) на наше жертвенное возлияние,

Как два запряженных (вместе коня), завоевавших награду — к кормушке!

13 Даже самые быстрые упряжные кони слушаются его.

Вдохновенный певец, выступающий в собраниях, (своим) поэтическим даром он приносит награды.

Твердый в ненависти, взыскующий долга по (своему) желанию,

Этот Брахманаспати — победитель в состязании.

14 Пыл Брахманаспати по его воле нашел себе выход,

Когда он собрался совершить великие деяния,

Тот (пыл), который выгнал коров и распределил (их) в небе.

Мощно, словно великий поток, (стадо) растеклось в разные стороны.

15 О Брахманаспати, да будем мы все дни

Колесничими легко управляемого богатства, состоящего из жизненной силы!

Переполни ты нас героями среди героев,

Когда могущественный благодаря молитве ты придешь на мой зов!

16 О Брахманаспати, управляй ты этим гимном  
И вдохни жизнь в (наше) потомство!  
Все то благо, чему благоприятствуют боги.  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасный мужей!

## II, 25. К Брахманаспати

1 Зажигающий жертвенный костер победит желающих победить.  
Сотворивший молитву, принесший жертву усилится.  
Тот намного переживет рожденного от рожденного,  
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.

2 (Своими) героями он победит героев, желающих победить,  
Коровами распространит (свое) богатство — (так) он заботится о себе,  
Дети и внуки возрастают у того,  
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.

3 Бурный, как стремнина реки, он силой  
Навязывает (свою) волю угрожающим (ему), словно бык — волам,  
Словно порыв огня, нельзя удержать того,  
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.

4 Для него струятся небесные неиссякающие (воды),  
Он первый с воинами отправляется (на завоевание) коров,  
С неослабной силой мощно поражает тот,  
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.

5 Это для него журчат все реки,  
(Ему) устроено много надежных укрытий,  
Счастливым, в милости у богов тот,  
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.

## II, 26. К Брахманаспати

1 Только тот, кто прямо восхваляет, победит желающих победить,  
Только тот, преданный богам, одержит верх над тем, кто не предан богам.  
Только тот, кто хорошо принимает (богов), победит в боях даже трудно одолимого.  
Только тот, кто приносит жертвы, разделит имущество не приносящего жертв.

2 Приноси жертвы, о герой, принимай благожелательных (богов)!  
Настрой (свой) дух на покорение врагов!  
Совершай жертвенное возлияние, чтобы ты был счастливым!  
Мы хотим выбрать себе поддержку Брахманаспати!

3 Только тот со (своим) родом, со (своим) племенем, со (своей) семьей,  
С сыновьями, с мужами приносит добычу, богатство,  
Кто с доверием пытается привлечь (к себе) жертвенным возлиянием  
Брахманаспати, отца богов.

4 Кто служит ему жертвами из жира,  
Того Брахманампати ведет вперед.  
Он спасает его от беды, охраняет от повреждения,  
Даже из узости удивительный (бог) создает ему широкое пространство.

## II, 27. К Адитьям

1 Эти песни, плавающие в жире, языком  
Я приношу в жертву Адитьям, издревле царям.  
Да услышит нас Митра, Арьяман, Бхага,  
Рожденный силой Варуна, Дакша, Анша!

2 Этому моему восхвалению пусть радуются сегодня  
Единодушные Митра, Арьяман, Варуна —  
Сверкающие Адитьи, очищенные, как потоки (сомы),  
Без кривизны, без упрека, без вреда!

3 Эти Адитьи, широкие, глубокие,  
Не поддающиеся обману (и) стремящиеся обмануть, с множеством глаз видят кривое и  
прямое внутри.  
Все, даже самые дальние (предметы) — вблизи от (этих) царей.

4 Адитьи поддерживают (все) движущееся (и) неподвижное.  
(Они —) боги, пастухи всего мироздания,  
С далеко простирающейся мыслью, охраняющие мир асуров,  
Соблюдающие (вселенский) закон, наказывающие за вину.

5 Хочу познать, о Адитьи, эту вашу поддержку,  
Которая особенно утешительна в опасности, о Арьяман.  
Под вашим предводительством, о Митра-Варуна,  
Я хотел бы объехать трудности, как ямы.

6 Ведь ваш путь легко проходим, о Арьяман (и) Митра,  
Он без шипов (и) прям, о Варуна.  
Наставьте же на нем, о Адитьи!  
Даруйте нам вашу труднопробиваемую защиту!

7 Адити, у которой сыновья — цари, (и) Арьяман да переправят нас  
Через враждебные действия легкопроходимыми (путями)!

Да будем мы с многими мужами, невредимые,  
Под высокой защитой Митры (и) Варуны!

8 Они несут три земли и три неба.  
Внутри у них — три обета при жертвоприношении.  
(Вселенским) законом велико ваше величие, о Адитьи,  
Оно (нам) дорого, о Арьяман, Варуна, Митра.

9 Они поддерживают три светлых небесных пространства,  
(Они,) золотистые, сверкающие, очищенные, как потоки (сомы),  
Не дремлющие, не смыкающие глаз, не поддающиеся обману,  
Чья хвала далеко раздается для правого смертного.

10 Ты Варуна — царь для всех,  
И для тех, кто боги, о Асура, и для тех, кто смертные.  
Даруй нам увидеть сто осеней!  
Мы хотим достигнуть хорошо установленных, прежних жизненных сроков!

11 Не различаю я ни справа, ни слева,  
Ни спереди, ни сзади, о Адитьи.  
И в неразумии, и в мудрости, о Васу,  
Пусть достигну я света, исключаящего страх, ведомый вами!

12 Кто почитал царей, праведных вождей,  
И кого они усиливают постоянным процветанием,  
Тот едет богатым, первым на колеснице,  
Он прославлен на жертвенных собраниях как раздающий богатство.

13 Светлый, не поддающийся обману, он живет  
У вод с хорошими пастбищами, достигнув старости, имея прекрасных сыновей.  
Никогда не убьют ни изблизи, ни издалека  
Того, кто находится под водительством Адитьев.

14 О Адити, Митра, Варуна, простите,  
Если мы совершили против вас какой-нибудь грех!  
О Индра, я хочу достигнуть широкого света, исключаящего страх!  
Да не погубит нас долгий мрак!

15 Для него оба обращенных друг к другу (мира) набухают  
От дождя с неба. Он зовется счастливым, процветающим.  
Завоеывая оба места для жилья, идет он на битвы.  
К нему благосклонны обе стороны!

16 Хитрости, которые у вас для обидчика, о достойные жертв,  
Силки, о Адитьи, для мошенника, которые (вы) поставили, —  
Я хотел бы миновать их, как конник на колеснице!  
Да будем мы невредимы под (вашей) широкой защитой!

17 Не хотел бы я, о Варуна, испытывать недостаток  
В милем, щедром дарителе, в друге, много дающем!  
Не хотел бы я лишиться, о царь, легко управляемого богатства!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 28. К Варуне

*Автор — Курма, сын Гритсамады (Kurma Gartsamada) или сам Гритсамада. Размер — триштубх*

*1a...самодержца svarajah — Как отмечал Рену, это единственное место в RV, где Варуну называют svaraj, обычным эпитетом Индры*

*2a Да будем мы счастливы в твоём завете — Завет или обет (vrata) — понятие, связанное с адиями вообще, с Варуной в частности, и регулирующее отношения между этими богами, с одной стороны, и их адептами, с другой. Для человека vrata Варуны служила защитой.*

*4b...по (вселенскому) закону rtam... — Rta — представляет собой одно из ключевых понятий ведийской модели мира. Это космический закон, истина, порядок, который охраняют Адитьи. Согласно этому закону осуществляется круговращение вселенной, регулярно приносятся жертвы богам, в мире царит справедливость*

*4d...по кругу pariṣṭan*

1 Это (восхваление) поэта, Адитьи, самодержца  
Пусть превзойдет величием все существующие,  
(Восхваление Варуны,) который как бог очень приятен для почитания!  
Я прошу доброй славы у Варуны обильного.

2 Да будем мы счастливы в твоём завете,  
Восхвалив (тебя,) о Варуна, с добрыми намерениями,  
При приближении богатых коровами утренних зорь  
Бодрствующие, словно (жертвенные) костры, день за днем!

3 Да будем мы под защитой у тебя, обладающего многими героями,  
(У бога,) чья хвала далеко раздаётся, о Варуна-вождь!  
Вы, сыновья Адити, не поддающиеся обману,  
Снизойдите до союзничества с нами, о боги!

4 Адитья выпустил их течь, (и) разделил (их):  
Реки движутся по (вселенскому) закону Варуны.  
Они не устают, не отдыхают.  
Быстро, как птицы, летят они по кругу.

5 Ослабь грех на мне, словно пояс!

Пусть будет нам удача (в том, чтобы достигнуть) источника твоего закона, о Варуна!

Да не порвется нить у меня, ткущего произведение!

Да не сломается прежде времени мерка умельца!

6 Прогони же, о Варуна, страх от меня!

Прими меня (к себе), о законный вседержитель!

Сними с меня узость, как веревку с теленка!

Вдалеке от тебя я не могу (быть) ни мгновения!

7 Не (порази) нас твоим смертельным оружием, о Варуна,

Которое ранит, когда ты ищешь сотворившего грех, о Асура!

Да не отправимся мы в путешествие прочь от солнца!

Ослабь же (наши) прегрешения, чтобы мы жили!

8 Поклонение тебе, о Варуна, (мы) прежде (выражали), и теперь,

И в будущем мы хотим его выразить, о рожденный силой!

Ведь на тебя, как на гору, опираются обеты (человека),

(Чтобы быть) неколебимыми, о (бог,) которого трудно обмануть!

9 Уничтожь же долги, сделанные мной!

Да не выплачу я (долг,) сделанный другим, о царь!

Много ведь еще не зажегшихся зорь:

Определи нам жить при них, о Варуна!

10 (Если) какой мой союзник, о царь, или друг

Во сне мне сказал страшное, чтобы испугать,

Или вор, который преследует нас, или волк, —

Ты сохрани нас от этого, о Варуна!

11 Не хотел бы я, о Варуна, испытывать недостаток

В милом, щедром дарителе, в друге, много дающем!

Не хотел бы я лишиться, о царь, легко управляемого богатства!

Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 29. Ко Всем-Богам

1 О ревностные Адитьи, поддерживающие обеты,

Далеко от меня уберите грех, сложно тайно рожающая (— своего ребенка)!

Вас, прислушивающихся, о Варуна, Митра (и другие боги),

Я, знаток счастья, зову вас на помощь.

2 Вы, о боги, — забота, вы — сила.  
Отодвиньте вы далеко (от меня) враждебность!  
Милосердные, будьте же милостивы,  
И пожалейте нас сегодня и в будущем!

3 Что же мы сможем сделать с вашей будущей,  
Что с вашей прежней дружбой, о Васу?  
Дайте вы нам благополучие, о Митра-Варуна,  
И Адити, и Индра-Маруты!

4 Ну, боги! Вы-то ведь друзья!  
(Так) сжальтесь же надо мной, страждущим!  
Да не будет ваша колесница везти (вас) не спеша на (наш) обряд!  
Да не устанем мы при таких друзьях, как вы!

5 Я один сотворил много греховного против вас,  
За что вы меня наказали, как отец — (сына-) игрока.  
Далеко (пусть будут ваши) петли, далеко — беды, о боги!  
Не хватайте меня в лице сына, как (хватают) птицу, (взяв птенцов)!

6 Обратитесь сегодня в мою сторону, о достойные жертв!  
Боясь, да спрячусь я в вашем сердце!  
Спасите нас, о боги, от волка, чтобы не сожрал!  
Спасите нас от ямы, чтобы не упасть, о достойные жертв!

7 Не хотел бы я, о Варуна, испытывать недостаток  
В милом, щедром дарителе, в друге, много дающем!  
Не хотел бы я лишиться, о царь, легко управляемого богатства!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 30. К Индре и другим богам

1 Ради бога Савитара, создающего (вселенский) закон,  
Ради Индры — убийцы змея не останавливаются воды.  
День за днем движется мерцание вод.  
Как давно (было) их первое излияние?

2 Кто тогда Вритре собирался принести подкрепления,  
Того родительница выдала знатоку.  
Пробивая свои пути ему на радость,  
День за днем движутся к цели шумные (реки).

3 Ведь он стоял прямо в воздухе

И метнул во Вритру смертельное оружие,  
Потому что (тот) поспешил к нему, кутаясь в туман.  
Владея острым оружием, Индра победил врага.

4 О Брихаспати, встретить огнем, как метательным камнем,  
Мужей Асуры, по-волчьи бегающих!  
Как ты раньше храбро убивал,  
Так убей нашего врага, о Индра!

5 Скинь с высокого неба камень,  
Которым ты, опьяненный (сомой), спалишь врага!  
Когда дойдет до завоевания обильного продолжения рода коров,  
Сделай (так, чтобы нам досталась) половина, о Индра!

6 Ведь вы вырываете силу духа, которую вы подчиняете (себе).  
Вы — два вдохновителя слабого жертвователя.  
О Индра-Сома, помогите вы нам:  
Создайте широкий выход из этого опасного положения!

7 (Это) не должно меня ни утомить, ни изнурить, ни измучить.  
Мы не должны говорить: Не выжимайте сому! (тому),  
Кто ко мне щедр, кто дает, кто (меня) замечает,  
Кто ко мне, выжимающему (сому), приходит с коровами!

8 О Сарасвати, помоги ты нам:  
Сопровождаемая Марутами, отважная, победи врагов!  
Даже этого заносчивого, показывающего (свою) силу  
Предводителя шандиков убивает Индра.

9 Кто незаметно или же лицом к лицу  
Хочет нас убить — пронзи того острым (оружием)!  
О Брихаспати, оружием победи врагов!  
Выдай обману желающего навредить, о царь!

10 С нашими храбрыми воинами, о храбрец,  
Соверши героические деяния, которые ты должен совершить!  
(Тех) давно (уже) выкурили.  
Убей (их) и принеси нам (их) добро!

11 К этой вашей толпе Марутов я, ищущий милости, обращаюсь  
С хвалебной песней, с поклоном, — к божественному роду,  
Чтобы мы получали богатство, состоящее из здоровых мужей,  
Закрывающееся в потомстве, славное — день за днем!

## II, 31. Ко Всем-Богам

1 Нашей колеснице помогите, о Митра-Варуна,  
Сопровождаемые Адитьями, Рудрами, Васу,  
Когда они вылетают, как птицы из гнезда,  
Жаждущие славы, полные возбуждения, сидящие на дереве!

2 Так помогите же прежде всего нашей колеснице,  
О единодушные боги, стремящейся к добыче среди племен,  
Когда кони, галопом покрывая пространство,  
Стучат копытами по спине земли!

3 А также этот Индра, правящий всеми народами,  
С прекрасной силой духа вместе с небесной толпой Марутов  
Должен находиться со (своими) надежными подкреплениями  
Рядом с (нашей) колесницей — для великого захвата, для захвата награды!

4 А также этот бог, овладевший вселенной, —  
Тваштар, единодушный с божественными женами, пусть придаст скорость колеснице,  
(Как и) Ида, Бхага, Брихаддива, Два Мира,  
Пушан, Пурамдхи, Ашвины — два мужа (Сурьи)!

5 А также эти две любимые богини, показывающиеся поочередно:  
Ушас и Ночь — побудительницы движущихся существ.  
(И) когда я хвалю вас двоих, о Земля (и Небо) новой  
Речью, (я стараюсь) разостлать тройную силу неподвижного мира.

6 А также мы хотим для вас прославления, как у Ушиджей.  
Ахи Будхнья, а также Аджа Экапад,  
Трита, Рибхукшан, Савитар, Апам Напат,  
Погоняющий коней, нашли удовольствие в (нашей) молитве, в (нашем) труде.

7 Я хочу, (чтобы) эти принесенные в дар (слова затронули) вас, о достойные жертв!  
Аю вытесали (эти слова) для нового гимна.  
Кто жаждет славы, кто стремится к награде,  
Пусть достигнет цели, словно упряжка колесницы!

## II, 32. К разным богам

1 О Небо и Земля, будьте защитниками  
Этой моей благочестивой речи, стремящейся покорить!  
Вы двое, чей век долог, здесь впереди.  
Вас, прославленных, я, жаждущий благ, мощно привлекаю к себе.

2 Да не обманут нас в (решающий) день тайные уловки Аю!  
Не отдай нас во власть таким злключениям!  
Да не нарушится наша дружба! Знай это наше (желание)  
(И прими его) с благосклонной мыслью! Об этом мы тебя просим.

3 С умиротворенной мыслью привези (нам) уступчивость —  
(Эту) дойную, набухшую (от молока), безотказную корову!  
Как ударами ног и словом (погоняют) быстрого скакуна,  
(Так) я погоняю тебя все дни, о многопризываемый.

4 Раку, легко призываемую, я зову прекрасным восхвалением.  
Пусть услышит нас любимая! Пусть сама заметит!  
Пусть шьет она (свою) работу неломашейся иглой!  
Пусть подарит она драгоценного сына, достойного хвалы!

5 Твои прекрасные милости, о Рака,  
С помощью которых ты даешь блага почитающему (тебя), —  
С ними приди ты к нам сегодня благосклонная,  
Давая процветание тысячам, о любимая!

6 О Синивали с широкой косой,  
(Ты,) которая сестра богов,  
Наслаждайся возлитой жертвой,  
Направь нас, о богиня, к потомству!

7 Синивали, (той,) что прекраснорукая, прекраснопалая,  
Прекраснорожающая, многорожающая,  
Этой госпоже племени  
Возлейте жертвенное возлияние!

8. (Ту,) что Гунгу, что Синивали,  
Что Рака, что Сарасвати,  
Индрани я призвал на помощь,  
Варунани — на счастье.

## II, 33. К Рудре

*Размер — джагати, стих 15 — триштубх  
5с-d...бурый babhru — постоянный эпитет Рудры*

1 Да придет твоя милость, о отец Марутов!  
Не лиши нас видения солнца!  
Да пощадит нас герой, когда (речь идет) о коне!

Мы хотим возродиться, о Рудра, через потомство!

2 С помощью данных тобою самых целебных лекарств, о Рудра,  
Я хочу прожить сто зим!  
Прочь от нас подальше ненависть, прочь нужду,  
Прочь болезни разгони во все стороны!

3 Из (всего), что рождено, о Рудра, ты самый блистательный (своим) блеском,  
Самый сильный из сильных, о ты, с ваджрой в руке.  
Переправь нас благополучно по ту сторону нужды!  
Отбей все преследования недуга!

4 Мы не хотим тебя прогневать, о Рудра, ни поклонениями,  
Ни плохой похвалой, о бык, ни совместным призывом (других богов!)  
Подыми наших мужей (своими) целебными средствами!  
Я слышу: (говорят,) что ты самый исцеляющий из целителей.

5 (Если) кто призывает призывами (и) жертвенными возлияниями  
(Думая:) "Я могу задобрить Рудру похвалами", —  
Пусть мягкосердечный, легкопризываемый, бурый,  
Прекрасногубый не отдаст нас во власть такому подозрению!

6 Меня (всегда) вдохновлял бык, сопровождаемый Марутами,  
Своей крепчайшей жизненной силой, (меня,) ищущего защиты.  
Как сквозь солнечный зной тени я хотел бы достигнуть,  
Я хотел бы добиться милости Рудры!

7 Где же, о Рудра, эта милостивая  
Длань твоя, что есть утоляющее целебное средство,  
Уносящее прочь повреждение, насланное богами?  
Смилуйся же надо мной, о бык!

8 К бурому, светлому быку  
Я мощно вздымаю мощную прекрасную хвалу.  
Я поклоняюсь пламенному поклонениями.  
Мы воспеваем буйное имя Рудры.

9 С твердыми членами, многообразный, грозный,  
Бурый украсил себя яркими золотыми украшениями.  
От владыки этого огромного мира,  
От Рудры никогда ведь не отдалается асурская сила!

10 По праву ты носишь стрелы (и) лук,

По праву — золотое ожерелье, достойное поклонения, многоцветное.  
По праву ты уничтожаешь здесь все чудовищное.  
Ведь нет, о Рудра, (никого) сильнее тебя!

11 Славь знаменитого, сидящего на троне юношу,  
Страшного, как нападающий зверь, грозного!  
Прославленный, о Рудра, будь милостив к певцу!  
Другого, а не нас, пусть повергнут долу твои рати!

12 Как сын перед отцом, славящим (богов),  
Склонился я перед (тобой), о Рудра, когда ты приближаешься  
Я воспеваю того, кто дает много, истинного господина.  
Прославленный, дай ты нам целебные средства!

13 Те ваши светлые целебные средства, о Маруты,  
Те самые благодатные, о быки, те подкрепляющие,  
Которые испросил себе Ману, отец наш, —  
Их я хочу от Рудры, а также счастья и блага!

14 Да минует нас выстрел Рудры!  
Да обойдет нас великая немилость сильного!  
Ослабь тугие, (луки) ради (наших) щедрых (покровителей)!  
О щедрый, помилуй нашу плоть от плоти!

15 (Да будет) так, о бурый, поражающий (воображение) бык,  
Что ты, о бог, не разгневаешься (и) не убьешь!  
О Рудра, будь здесь для нас слышащим зов!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 34. К Марутам

1 Маруты, любящие потоки (дождя), обладающие дерзкой силой,  
Страшные, словно звери, своею мощью, поющие (боги),  
Сверкающие, словно огни, пьющие выжимки (сомы),  
Дующие в трубу (?), они открыли коров.

2 Как небо — звездами, носители колец приметны (кольцами).  
Они ярко сверкали, как капли дождя из грозовой тучи,  
Когда Рудра породил вас, о Маруты с золотыми пластинками на груди,  
Бык — в чистом вымени Пришни.

3 Они обливают (своих) коней, как скакунов на состязаниях.  
Они набирают скорость со (своими) конями, (правлящими) с помощью ушей жеребца,

О Маруты с золотыми султанами (на шлемах), мощно сотрясающие (мир),  
Вы отправляетесь на пестрых (антилопах), чтобы наполнить (дождем), о единомушнные.

4 Они возросли, чтобы наполнить все эти миры  
Или чтоб быть в союзе (с нами) навсегда, (эти) быстро дающие.  
У кого кони — пестрые (антилопы), чьей награды не отнять,  
Словно соколы, сидят они на дышле (колесницы) на огороженных местах  
(жертвоприношений).

5 Вместе с воспламененными дойными коровами с переполненным выменем,  
О вы, со сверкающими копьями, беспыльными (путями)  
Отправляйтесь, словно гуси — на пастбища,  
Для опьянения медом, о Маруты единомушнные!

6 На наши молитвы, о Маруты единомушнные,  
На выжимания (сомы) придите, как хвала мужей!  
Сделайте набухшей, как кобылицу, (нашу молитву, эту) дойную корову — с (тяжелым)  
выменем!  
Сделайте, чтобы молитва (оказалась) для певца украшенной наградой!

7 Дайте нам, о Маруты, этого (коня) к колеснице, приносящего награды,  
Священное слово, достигающее цели, воздействующее день за днем,  
Жертвенную усладу — восхвалителям в жертвенных общинах, певцу —  
Вознаграждение (и) мудрость — (эту) невредимую, неодолимую силу!

8. Когда Маруты с золотыми пластинками на груди запрягают  
Коней в колесницы на благо (почитающих их), (эти боги) с прекрасными дарами,  
(То) как дойная корова (набухает молоком) для теленка на пастбище, они делают  
набухшей  
Для человека, дающего жертву, великую жертвенную усладу.

9 (Тот) лукавый смертный, о Маруты, который поместил нас  
Среди волков, — защитите нас от вреда, о Васу!  
Переедьте его раскаленным колесом!  
Вы (бейте), о Рудры, смертельное оружие у (этого) проклятого! Убейте (его)!

10 Ярko выделяется тот ваш выезд, о Маруты,  
Когда (Маруты-) друзья доят вымя Пришни,  
Или когда вы, о Рудры, не терпящие обмана, (помогли) Трите  
(Взять на себя) хулу певца, старость старящих.

11 Этих великих Марутов, стремительно движущихся, мы призываем  
На ваше приношение для быстрого Вишну.  
(Этих богов) золотистого цвета, выдающихся,

Мы с протянутой ложкой, со священными словами молим о милости, достойной прославления.

12 Они, дающие десять коров, первыми увезли жертву:  
Пусть они подгоняют нас, когда зажигаются зори!  
Как Ушас раскрывает ночи (своими) алыми (лучами),  
(Так и Маруты) мощно (своим) чистым блеском (находят) поток коров.

13 Эти Рудры со (своими) свитами, словно с алыми украшениями,  
Взросли в сидениях закона.  
Мочась благодаря (своей) природе скакового коня,  
Они приобрели очень блестящий, очень нарядный цвет.

14 Прося их о великой защите для поддержки, (их славит поэт);  
Мы воспеваем (их) под это вот поклонение,  
(Тех,) кого он должен привлечь сюда на помощь, (направляя их) колесо,  
Как (некогда) Трита пять хотаров — чтобы одержать верх!

15 Благодаря чему вы переправляете слабого через уозь, —  
Благодаря чему вы спасаете восхвалителя от хулы —  
Сюда ее, эту вашу поддержку, о Маруты!  
Как мычащая корова (— к теленку) пусть придет (ваше) благоволение!

## II, 35. К Апам Напату

*Размер — триштубх. Это единственный гимн, специально посвященный Апам Напату — неясному божеству, упоминаемому нередко в гимнах другим богам — см., напр., I, 122, 4. Имя Апам Напат — Отпрыск вод — обозначает то самостоятельное божество, то одну из форм Агни — огонь в водах*

*1с-d Не украсит ли Он (песен)? — Т.е. не наградит ли он певца за песни*

*2с Благодаря...асурскому величию — Здесь Апам Напат считается асурой, подобно Агни*

*2d Благородный породил все существа vicvanu aryo bhivana jajana*

*3а Соединяются одни, приближаются (к морю) другие — Речь идет о реках*

*3b...вместилище итva — Это слово чаще всего обозначает вместилище вод, резервуар, бассейн*

*4а Неулыбчивые asmerah*

*4с-d...он (всегда) светил нам Богатство revad asme didaya — Как отмечает Рену, в RV ряд глаголов типа светить, греметь, дождить и пр. функционируют как синонимы — давать...тот, чей праздничный наряд — жир ghrta-nirñij — Отождествление Апам Напата с Агни жертвенного костра, в который возливали жир*

*5а Три жены — По Саяне, это три богини: Ида, Сарасвати, Бхарати*

*5с...как (вода) устремляется в расщелины, метался он в водах krta ivora hi prasarve apsu*

*6а Здесь... — Т.е. в водах*

*6с В крепостях из сырой (глины) amasu parsu — Т.е. из необожженного кирпича...даже вдали parah*

7b Сделал свою природу набухшей *svadhāt rāraṇa* — Вслед за Рену субъектом здесь считается Апам Напат, а не дойная корова *aṅeni* из 7a

9...(вод,) Текущих под уклон, (он,) стоящий прямо *jīhṭanāt urdhvo*

10 Он подобен золоту...цвета золотого... — Обыгрывание слова золото *hiraṇya*, обозначающего цвет огня. С этого стиха поэт определенно говорит уже о земной ипостаси Апам Напата — огне жертвенного костра

11c...юные жены *uvatayāh* — Здесь это пальцы жрецов, разжигающих огонь

12c...спину (алтаря) *sanu*

13a...в них *tasu* — Т.е. в водах

13d...действовал с помощью...другого — Под другим подразумевается Агни, жертвенный костер, с которым идентичен Апам Напат

14 К пребывающему... — Здесь речь опять зашла об Апам Напате в водах. Несогласованность строк a-b и c-d

14d Юные летают вокруг...(одевая себя) одеждами *svayāt atkaiḥ pari dīyanti yāvīh*

15 Я пожаловал, о Агни... — В этом стихе впервые содержится прямое обращение к Агни

15c-d = II, 23, 19 c-d

1 Стремясь к награде, я излил (свое) красноречие.

Пусть речной (бог) получит удовольствие от моих песен!

Апам Напат, погоняющий коней, не украсит ли

Он (песен)? Ведь он наслаждается (ими).

2 Это (идущее) из сердца, прекрасно выточенное

Произведение мы хотим ему произнести. Разве он этого не знает?

Благодаря (своему) асурскому величию Апам Напат

Благородный породил все существа.

3 Соединяются одни, приближаются (к морю) другие.

Общее вместилище наполняют реки.

Этого чистого, ярко сверкающего Апам Напата

Окружили чистые воды.

4 Неулыбчивые юные жены — воды, начищая до блеска

Этого юношу, движутся вокруг (него).

(Своими) чистыми, могучими (языками пламени) он (всегда) светил нам

Богатство, (горящий) в водах без дров, (тот,) чей праздничный наряд — жир.

5 Три жены хотят дать ему пищу,

Богу — богини, чтобы он не поколебался.

Ведь как (вода) устремляется в расселины, метался он в водах.

Он сосет молоко этих впервые родивших.

6 Здесь рождение этого коня и на небе.

Охрани (наших) покровителей от соприкосновения с обманом, с повреждением?  
В крепостях из сырой (глины) (его) не достигнут  
Ни недоброжелательность, ни несправедливости, (этого бога,) незабываемого (даже)  
вдали.

7 (Тот,) у кого в собственном доме (находится) легко доящаяся корова,  
Сделал свою природу набухшей: он ест мощную пищу.  
Этот Апам Напат, набирающийся сил в водах,  
Ярко светит, чтобы дать добро почитающему (его).

8 Кто в водах ярко, широко сверкает чистым  
Божественным (светом), благочестивый непреходящий (бог),-  
(У того) размножаются все другие существа, (как) ветви его  
И растения со (своими) побегами.

9 Ведь Апам Напат взошел на лоно (вод,)  
Текущих под уклон, (он,) стоящий прямо, рядящийся в молнию  
Неся его высшее величие,  
Его окружают юные (воды) золотого цвета.

10 Он подобен золоту, выглядит, как золото,  
Этот Апам Напат и цвета золотого,  
Когда он воссел, выйдя из золотого лона.  
Дающие золото дают ему пищу.

11 Этот его лик и милое тайное  
Имя Апам Напата возрастает (у бога,)  
Которого возжигают здесь сообща юные жены.  
Жир золотого цвета — его пища.

12 Этого самого близкого друга из многих  
Мы хотим почтить жертвами, поклонением, возлияниями.  
Я растираю спину (алтарю), щепками стараюсь вызвать (огонь),  
Снабжаю (его) питанием, прославляю его вокруг гимнами.

13 Как бык он породил в них зародыша.  
Как младенец он сосет (их). Они лижут его.  
Этот Апам Напат неблекнущего цвета  
Всегда действовал с помощью тела другого.

14 К пребывающему в этом высшем месте,  
К светящему все дни по (путям,) лишенным пыли, —  
Неся Напату жир в качестве пищи, воды

Юные летают вокруг (него,) сами (одевая себя) одеждami.

15 Я пожаловал, о Агни, хорошее жилище народу,  
И я пожаловал щедрым (покровителям) прекрасный гимн.  
Все то благо, чему благоприятствуют боги.  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей.

## II, 36. К божествам, получающим жертвы в урочное время

*Тема — божества, получающие жертву в установленном для них ритуалу время (rtavan).  
Размер — джагати. Этой же теме, т.е. богам, призываемым по кругу в установленном порядке, посвящен гимн I, 15.*

1 Погоняемый для тебя, он оделся в (молоко) коров, в воды.  
Мужи выдоили его камнями, (очистив) через овечьи (цедилки).  
Пей, о Индра — Свага! — возлитого (и) приготовленного под (возглас) Вашат!  
Сому из кубка хотара, (ты,) кто имеет (на это) право первым!

2 Связанные с жертвами, с пестрыми антилопами, с копьями,  
Сверкающие при выезде, любители украшений —  
Сев на жертвенную солому, о сыновья Бхараты,  
Пейте сому из кубка потара, о мужи неба!

3 Так придите же к нам, как домой, о легко призываемые,  
Сядьте на жертвенную солому, веселитесь!  
И опьяняйся с охотой соком (сомы),  
О Тваштар, в сопровождении богов (и их) жен!

4 Привези сюда богов, о поэт, принеси (им) жертвы!  
С готовностью, о хотар, опустишь на три лона!  
Радостно прими предложенную сладость сомы!  
Пей из кубка агнидха, насыщайся твоей долей!

5 Этот самый (сома) увеличивает мужество твоего тела.  
От века он вложен в (твои) руки как сила (и) мощь.  
Для тебя выжатый (сома), о щедрый, для тебя принесен.  
Испей ты его досыта из кубка брахмана!

6 Наслаждайтесь вы двое жертвой! Обратите внимание на мой зов!  
Хотар сел вслед за предшествующими словами приглашения.  
К двум царям направляется поклонение, чтобы (они) повернулись (к нам).  
Пейте вы двое из кубка прашастара сладость сомы!

II, 37. К божествам, получающим жертвы в урочное время

1 Опьяняйся по желанию соком (сомы) из кубка хотара!

Адхварью! Он хочет, чтобы налили полно!

Поднесите ему его! Он этого хочет, даритель.

О Дравинодас, пей сому из кубка хотара в (свое) время!

2 Я зову сейчас того, кого я и раньше звал.

Только тот достоин призывов, кто имеет имя "даритель".

Сладость сомы предложена (жрецами-) адхварью.

О Дравинодас, пей сому из кубка потара в (свое) время!

3 Пусть жиреют упряжные животные, на которых ты едешь!

Будь крепким, не испытывая повреждений, о лесное дерево!

Удерживая (его для себя), о дерзкий, превознося, ты,

О Дравинодас, пей сому из кубка нештара в (свое) время!

4 Он испил из кубка хотара и опьянился из кубка потара,

И наслаждался из кубка нештара помещенной (туда) жертвенной усладой.

Четвертый кубок, неприкосновенный, бессмертный,

Пусть выпьет Дравинодас (как кубок?) Дравинодаса!

5 Запрягайте вы двое сегодня быструю колесницу, везущую мужей,

Чтоб она ехала к нам! Здесь вы (ее) распрягайте!

Ведь вы же кропите жертвоприношения медом — поезжайте

И пейте сому, о двое несущих награду!

6 Наслаждайся, о Агни, дровами, наслаждайся возлиянием,

Наслаждайся молитвой людской, наслаждайся прекрасным восхвалением!

Со всеми (богами) всех богов в (свое) время, о Васу,

Желающий — желающих, мощно напои жертвенным возлиянием!

II, 38. К Савитару

*Размер — триштубх. Савитар, олицетворяющий силу солнца, бог-побудитель, утром приводит все в движение, а вечером успокаивает. В этом гимне, согласно распространенной точке зрения, описывается прежде всего вечерняя деятельность Савитара. Иначе трактует Рену, считающий, что здесь изображены все аспекты деятельности этого бога.*

*1а...Савитар...чтобы привести (все) в движение...— Как всегда, в связи с именем Савитар обыгрывается корень *su* — приводит все в движение: *savita savaya* — игра, утраченная при переводе*

*3с...(птиц,) пронзающих змей (*ahyarsunam*)*

*4а Ткущая (*vayanti*)... — Т.е. ночь. Она свернула то, что было выткано в течение дня. Иными словами, наступила ночь. Иначе Гельднер, считающий, что это ткачиха*

*5с Мать сыну... — Ушас для Агни, как поясняет Саяна*

*9с...злые силы (arati)... — Персонафикация абстрактного зла; здесь употребляется во мн. Числе. Саяна поясняет, что это Асуры*

*10а Дхи (dhi букв. сила внутреннего зрения, сила прозрения, молитва — персонафикация абстрактного понятия, богиня поэтического творчества.*

1 Вот он поднялся, этот бог Савитар, чтобы еще раз  
Привести (все) в движение, он, занятый такой работой, возница (солнца) —  
Ведь сейчас он одаряет богов сокровищем  
И выделил долю на счастье (почитателю,) приглашающему (богов) на жертву.

2 Чтобы все слушалось (его), бог, устремленный ввысь,  
Простирает руки с широкими ладонями.  
Даже воды покоряются его обету,  
Даже этот ветер успокаивается в (своем) круговом странствии.

3 Даже тот, кто едет на быстрых конях, должен сейчас их распрягать,  
Даже странствующего он остановил в движении,  
Даже прожорливость (птиц,) пронзающих змей, он подавил.  
Ночь пришла по завету Савитара.

4 Ткущая снова свернула натянутую (ткань).  
Посреди работы сложил (свое) дело умелый.  
Он поднялся, собравшись. Он отделил друг от друга времена жертвоприношений.  
Не останавливаясь, пришел бог Савитар.

5 По-разному в жилищах (людей) распространяется домашний (огонь),  
На весь век, мощное пламя Агни.  
Мать сыну установила лучшую долю  
По его желанию, возбужденному Савитаром.

6 Возвращается тот, кто отправился на поиски добычи.  
У всех странствующих возникло стремление (отправиться) домой.  
Отложив недоделанную работу, каждый вернулся (домой)  
По завету божественного Савитара.

7 Водной судьбе, установленной тобою, (следуют рыбы) в водах,  
Дикие звери распространились по сухим землям,  
Леса (предназначены) для птиц. Никто не нарушает  
Этих заветов бога Савитара.

8 Варуна (удаляется) в (свое) водное лоно, доступное морским животным,  
(Он,) без усталости вспыхивающий в один миг.

(Каждая) птица (спряталась в гнездо), скот вошел в загон.  
Савитар распределил существа по месту (их) обитания.

9 Чей завет не нарушают ни Индра,  
Ни Варуна, ни Митра, ни Арьяман, ни Рудра,  
Ни злые силы — этого бога Савитара  
Я зову здесь среди поклонов на счастье.

10 Стремясь покорить Бхагу, Дхи, Пурамдхи —  
Да поможет нам Нарашанса, повелитель божественных жен! —  
Да будем мы милыми богу Савитару,  
Чтобы иметь доступ к желанному добру, чтобы стекались богатства!

11 Нам пусть достанется данный тобою вожделенный подарок,  
Тот с неба, из вод, с земли,  
Что бывает на благо восхвалителям, другу,  
Певцу, слова которого разносятся далеко, о Савитар!

## II, 39. К Ашвинам

1 Словно два давящих камня вы бодрствуете с одной и той же целью,  
(Собираясь) к приготовившему жертвенную пищу, как два коршуна на (одно) дерево.  
Словно два брахмана, произносящие гимны во время обряда,  
Вы должны призываться во многих местах, как два вестника, (ходящие) среди людей.

2 Выезжая рано утром, как два мужа-колесничих,  
Вы следуете вместе по (своему) желанию, как два козла-близнеца,  
Красуясь телом, как две наложницы,  
Вдохновляя людей, как два домохозяина.

3 Как два рога (животного), первыми двигайтесь в нашу сторону  
Быстро мелькая, словно копыта!  
Как две (птицы) чакравака на рассвете, о два утренних (бога),  
Приезжайте в нашу сторону, как два могучих колесничих!

4 Перевезите нас вы двое, как две лодки, как два ярма,  
Как две ступицы (колеса) — нас, как две поверхности (колеса), как два обода (колеса)!  
Как два пса, не допускающих повреждения наших тел,  
Как два панциря, охраните нас от перелома (членов)!

5 Как ветер неослабевающий, как речное течение,  
Как два глаза с (их) взглядом, приезжайте в нашу сторону!  
Как две руки, самые деятельные для тела,

Как две ноги, приведите нас к благу!

6 Как две губы, предвещающие мед для рта,  
Как две груди, набухните, чтобы мы жили!  
Как две ноздри (будьте) защитниками нашего тела,  
Как уши, хорошо нас услышьте!

7 Как две руки, объединяющие для нас силу,  
Как земля и небо, сгоните для нас пространства!  
Эти хвалебные песни, стремящиеся к вам, о Ашвины,  
Наточите, словно топор на оселке!

8 Эти подкрепления для вас, о Ашвины,  
Молитву, хвалу — создали потомки Гритсамады.  
Наслаждайтесь ими, о два мужа, (и) приезжайте!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 40. К Соме и Пушану

1 О Сома-Пушан, породители богатств,  
Породители неба, породители земли,  
(Как только) вы родились (и стали) пастухами всего мироздания,  
Боги сделали (вас) пупом бессмертия.

2 Они радовались, когда эти два бога рождались:  
"Пусть эти двое скроют безрадостный мрак!"  
Вместе с обоими, с Сомой (и) Пушаном, Индра  
Породил вареное (молоко) в сырых коровах.

3 О Сома-Пушан, меряющую пространство  
Семиколесную колесницу, которой может править не каждый,  
Поворачивающую в разные стороны, запрягаемую мыслью, —  
Поторопите ее, имеющую пять поводев, о два быка!

4 Один устроил себе сиденье высоко на небе,  
Другой на земле (и) в воздушном пространстве.  
Оба они (пусть даруют) нам процветание богатства  
Очень желанное, связанное с обильным скотом! Пусть развяжут они у нас пуповину!

5 Один породил все существа.  
Другой движется, все озирая.  
О Сома-Пушан, помогите моей поэтической мысли!  
Да победим мы во всех сражениях вместе с вами!

6 Пусть Пушан оживит (мою) поэтическую мысль, (он) приводящий все в движение!  
Пусть Сома, господин богатства, дарует богатство!  
Да поможет богиня Адити неприступная!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 41. К разным богам

1 О Ваю, те тысячные колесницы,  
Что (есть) у тебя, — приезжай на них,  
Правя упряжками, на питье сомы!

2 Правя упряжками, о Ваю, приезжай!  
Этот прозрачный (сома) поднесен тебе.  
Ты всегда едешь в дом выжимающего сому.

3 Испейте сегодня прозрачного,  
Смешанного с молоком (сомы), о Индра-Ваю,  
Правя упряжками, приезжайте, о два мужа!

4 Этот сома выжат для вас,  
О Митра-Варуна, умножающие (вселенский) закон.  
Только мой зов услышьте здесь!

5 Два царя, не терпящих обмана,  
Восседают на прочном сидении,  
Высшем, у которого тысяча столбов.

6 Оба этих вседержителя, получающих как возлияние жир,  
Два Адити, повелителя дара,  
Следуют за тем, кто придерживается некривого пути.

7 О двое Насатьев, отправляйтесь же  
В объезд, дающий коров, дающий конец, о Ашвины,  
Охраняющий мужей, о Рудры,

8 (Объезд,) которому ни дальний, ни близкий  
Не сможет повредить, о струящие благо,  
Ни злоречивый, наглый смертный.

9 Вы двое, о Ашвины, привезите нам  
Богатство, выглядящее как красное (золото),  
Создающее простор, о вы, возбуждающие вдохновение!

10 Только Индра, справляющийся  
С великой опасностью, устраняет (ее) —  
Ведь он твердый, выделяющийся среди народов.

11 Если Индра нас помилует,  
Зло не настигнет нас сзади,  
Счастье будет нам впереди.

12 Пусть Индра со всех сторон  
Создает (нам) отсутствие страха,  
Победитель врагов, выделяющийся среди народов!

13 О Все-Боги, придите!  
Услышьте этот мой зов!  
Сядьте здесь на жертвенную солому!

14 Для вас этот острый, сладкий  
Опьяняющий (сома) у потомков Шунахотры.  
Пейте его, желанного!

15 О толпа Марутов с Индрой во главе,  
(Вы,) боги, кому Пушан-даритель,  
Все услышьте мой зов!

16 О самая материнская, самая лучшая река,  
Самая лучшая богиня Сарасвати!  
Мы как бы не прославлены —  
Создай, о мать, нам прославление!

17 В тебе, богине, о Сарасвати,  
Покоятся все сроки жизни.  
Опьянись у потомков Шунахотры!  
Даруй нам потомство, о богиня!

18 Наслаждайся этими молитвами,  
О Сарасвати, несущая награду,  
(Теми) поэтическими мыслями, которые потомки Гритсамады,  
Приятные богам, приносят тебе в жертву, о благочестивая!

19 Оба приносящие удачу жертве пусть пройдут вперед!  
Это вас двоих мы выбираем  
И Агни, отвозящего жертву.

20 Пусть сегодня Небо и Земля  
Вручат богам эту нашу жертву,  
Стремящуюся к цели, достигающую неба!

21 В вашем лоне, о вы двое, не терпящие обмана,  
Пусть усядутся боги, достойные жертв,  
Сегодня здесь для питья сомы!

## II, 42. К вещи птице

1 Громко крича, оповещая о (своем) происхождении,  
Она выталкивает голос, как рулевой — лодку.  
Если ты, о птица, предвещаешь добро,  
Да не найдет тебя нигде никакой враждебный взгляд!

2 Да не растерзает тебя ни орел, ни гриф!  
Да не настигнет тебя муж со стрелами — стрелок!  
Громко крича в сторону, связанную с отцами,  
Молви здесь, предвещая добро, глаголя счастье!

3 Кричи справа от дома,  
Предвещая добро, глаголя счастье, о птица!  
Да не приобретет над нами власти ни вор, ни злоречивец!  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

## II, 43. К вещи птице

1 (Словно) певцы, обращенные направо, в нужное время  
Подымая голос, издают звуки вещи птицы.  
Обе речи ведет она, словно исполнитель самана:  
Она владеет и (речью) размером гаятри и (речью) размером триштубх.

2 О вещая птица, ты поешь напев, как удгатар,  
Ты торжественно произносишь, словно сын брахмана на выжиманиях (сомы).  
Как ярый бык (ревет), приближаясь к коровам с телятами,  
(Так) провозгласи нам со всех сторон счастье, о вещая птица,  
Повсюду провозгласи нам добро, о вещая птица!

3 Провозглашая, счастье ты нам провозгласи, о вещая птица!  
Сидя молча, направь на нас (свою) благожелательность!  
Когда, взлетая, ты звучишь, как лютня, —  
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

*Перевод Т. Я. Елизаренковой*